

# SÓLLER

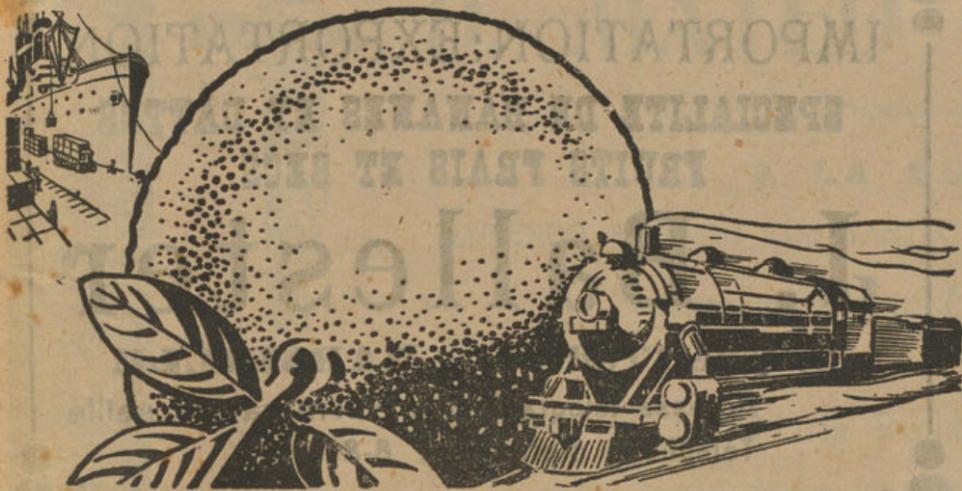
SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

### Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



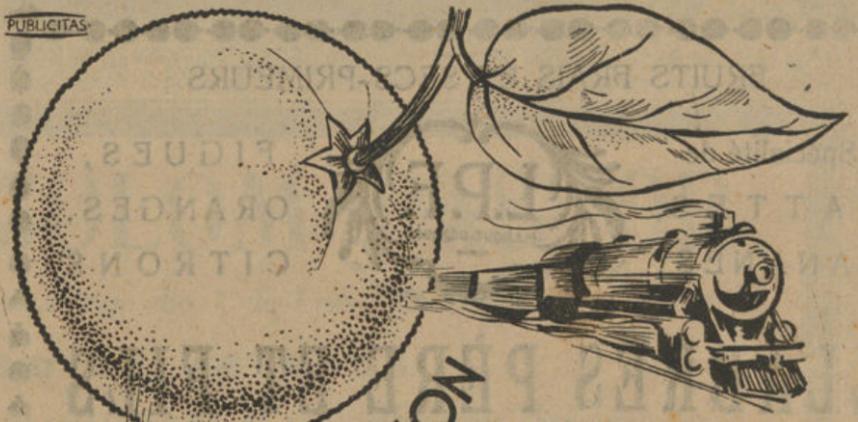
## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

# COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHÉ MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE  
21-18

Télégrammes: ABEDE Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils****MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien · MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

3. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de lamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 piezas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importación

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportación

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SÈTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. MATEO COLOM PASTOR

*falleció en Bruselas el domingo día 7 de Enero de 1934*

**A LA EDAD DE 68 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

==== ( E. P. D. ) ====

Sus atribulados esposa, D.ª María Rullán Carbonell; hijo, D. Luis; hermanas; hermanos y hermanas políticos; sobrinos y sobrinas, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que recibirán especial favor.

El Excmo. y Rdm. Sr. Arzobispo Obispo de esta Diócesis se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.



## D. Luis Arbona y Morey

*falleció en Clermont-Ferrand (Francia), el día 25 de Enero de 1934, a las 8 de la mañana*

**A LA EDAD DE 68 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== ( A. E. R. I. P. ) ====

Sus desconsolados esposa, D.ª Antonia Rullán Enseñat; hijos, D. Antonio, D. Luis y D. Damián; madre política, D.ª Catalina Mayol Marqués; hermanos: D. Juan, D. Antonio, D.ª Antonia-María y D.ª Catalina; hermanos políticos: D. Cristóbal Noguera Martí, D. Domingo Picornell Amengual, D. Lucas Rullán Mayol y D. Guillermo Colom Bernat; hermanas políticas: D.ª Esperanza Trías Casasnovas, D.ª Catalina Pastor Oliver, D.ª Antonia Mayol Joy, D.ª Catalina Rullán Mayol y D.ª Ana Colom Colom; sobrinos y sobrinas, sobrinos políticos y sobrina política; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, y asistan a alguna de las misas que el próximo lunes, día 24, se celebrarán en esta Iglesia Parroquial y capillas del Sagrado Corazón y San Juan, o al oficio Conventual que se cantará en la misma iglesia el mencionado día, a las 9, en sufragio de su alma.

El Excmo. y Rdm. Sr. Arzobispo-Obispo de esta Diócesis concedió indulgencias en la forma acostumbrada.

## G L O S S A R I

## DE LES RACES HUMANES

Per casualitat va caure a les meves mans la reproducció d'un article aparegut al diari japonès Osaka Mainitxi, publicació que reflecteix l'opinió pública d'aquell país, com és ara La Vanguardia, de Barcelona, dins el nostre.

Sense que digui res trascendental, forma un contrast curiós amb els corrents racistes que avui travessen Europa, com ja la travessaven—en els medis intel·lectuals—fa més de cinquanta anys. El lector no trobarà malament que transcriu aquest article, com a punt de comparació, puix que es tracta de l'opinió d'un poble situat, geogràficament, ben lluny dels mal-de-caps nacionalistes europeus. Aquest article diu així:

«Quina és la definició del mot «raça»? En el diccionari llegim: «Durada sèrie de descendents d'uns mateixos pares, que tenen característiques comuns, com una família, una tribu, un clan o un poble.» L'abast del mot és vast i no ben delimitat.

D'ací es segueix una típica definició sobre la raça asiàtica o mongòlica segons la manera de pensar occidental: «Color groguenc, cabells obscurs, mirada bruna, caràcter avar i cruel, afeccionat a una pompa pretensiosa en el vestir; regit per idees convencionals.»

Sobre la raça caucàsica o europea s'ha escrit: «Pell blanca, gallets vermelles, crani redó, cara oval, front llis, nas estret, boca petita, dents incisives verticals, posat simètric i agradable.»

La raça mongòlica és, doncs, avara i cruel; la raça blanca és agradable! Però, qui ho diu, an això?

El Dr. George A. Dorsley declara que «raça» és un terme biològic que relaciona característiques físiques sobre una base de consanguinitat.

No hi ha «races» ària ni semita, perquè els mots «ari» i «semita» són termes lingüístics que es refereixen als pobles que parlen aquests respectius llenguatges. El Dr. Dorsley explica, després: «Classificar els pobles segons la llengua i la cultura llur és una cosa; però classificar els homes segons llurs característiques naturals físiques és un afer ben diferent.»

No hi ha races «altes» ni «baixes». El color de la pell no té un significat biològic, encara que pugui tenir un valor per la fisiologia.

Es va xerrar molt dels «septentrionals» després de la guerra, i fins i tot abans. «Són ells, físicament, els més aptes per conduir el món? Un progrés cultural és el seu únic actiu. Quan els corrents del món mudaran de direcció, ells—eventualment—seran guiat per altres, com en aquells temps que eren anomenats «bàrbars», durant les civilitzacions egípcia i grega.

Els homes, despullats de llurs vestidures artificials, es troben en tot lloc a un mateix nivell.»

Així acaba, amic lector, l'article signat P. I. M. a l'Osaka Mainitxi de 29 Octubre 1933. M'he limitat a transcriure'l textualment, com a punt de comparació. Jo, sabeu? «no quito ni pongo reys», com el cavaller Duguesclin, que diuen que va dir això, però tenc per mi que Duguesclin no sabia el castellà.

M. ARBONA OLIVER.



# D. Juan Horrach Arbona

falleció en esta ciudad el martes, día 23 Enero de 1934

A LA EDAD DE 66 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

( E. P. D. )

Sus apenados esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Arbona Oliver; hijos, don Bernardo, D. Antonio y D.<sup>a</sup> María; hijo e hijas políticos; nietos; hermano, D. Bernardo; hermanos y hermanas políticos, sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

## COL·LABORACIÓ

### L' incipient teatre mallorquí

L' intent portat a terme per mitja dotzena d'escriptors mallorquins, d'alçar les parets d'un Teatre regional, mereix el tribut, ben desinteressat per part nostre, de l'atenció i estímul. Precisament l'escena mallorquina d'avui—puix no cal oblidar les benemèrites aportacions còmiques dels patriarques Penya i Ferrà—es desclou mentre el teatre castellà passa per una de les fases de vida llanguida més lamentables. El gènere de revistes, d'una procacitat escandalosa, més que res pel diàleg; l'astrakanada, d'una gràcia burda i fugissera que permet les situacions més truculentes i absurdes, peces còmiques fetes a escarada i amb els ulls posats a la taquilla; les acaballes d'un Benavente i dels Quintero, que recorden aquella dita de Gracián «Visto un león, están vistos todos; vista una oveja, todas». Ja que semblantment, el discret i la moral oscil·lant de les obres benaventines i el costumisme andaluz tan agradable a Genio alegre i Puebla de las mujeres, perden vigor a força d'ésser coses seriades.

Només rares vegades les incursions a les taules de poetes com Unamuno entre els vells, com García Lorca, el de *Bozas de sangre* entre els nous, semblen donar-li hàlits de vida i rememorar la progènia gloriosa que ha nom Tirso de Molina, Lope de Vega, Calderón, Guillen de Castro, etc. a la qual tant deu l'alt coturn d'un Corneille i un Molière.

Girant l'esguard a la germana Catalunya vesllamam més a través de la premsa que de visu, com només les produccions d'En Segarra i En Soldevila han d'omplir gairebé els cartells, quan cartells pot haver-hi. El públic, enlla-

minat amb les superbes escenificacions del cinema americà que té per musa la despreocupació encaixada dins un puritanisme que exclou l'adulteri, contràriament al cinema europeu continental, va desertant del teatre i es retreu, al millor a casa, per atendre les audicions de la radi, i deixa esllanguir l'escena que requereix un preu més alt de les localitats que el cinema i no en pot tenir ni el dinamisme ni l'àgil novetat. No volem amb això fer l'apologia del cinema, puix no desconeixem que per cada *film* verament artístic s'en produeixen nombrosos de baixa qualitat, propis per afalagar els instints de la massa, que sembla tenir anàlogues reaccions davant la pantalla, tant al *Far-West* com a les viles nostrades. Però bé caldria tenir sempre present que el cinema es fa mitjançant imatges i que l'argument tot i éssent d'importància no és decisiu. I ara a Madrid i Barcelona ja hi ha sales destinades exclusivament a reportatges gràfics, films culturals, etc.

L' intent realitzat a Mallorca dins la modèstia del començ i reduïda extensió, ha trobat el ressò d'un públic complagut que es daleix en sentir portats a Ciutat els efluvis camperols. Era natural, quasi biològic com es diu ara, que les primeres obres mallorquines fossin de caràcter rural, seguint la trajectòria de la novel·la i el teatre catalans i fins l'esquefit de València. Sublimació del camp, que serva en part les essències pairals, l'expressió genuïna, l'assenya da tasca i les gràcils dances que es van morint davant les elegiaques alabances.

Així En Colom a la bella ègloga «Nit de Nadal» i N' Andreu Fontirroig a

l'abrivada peça dramàtica «A la llum dels estels». Concretant-nos a aquesta, estrenada fa poc, bé caldrà dir, no com a ditirambe de *gasetilla*, sinó com expressió ingénua del nostre parer que la versificació és del tot correcta, el lèxic escullit i que l'eloqüència poètica de molts de parlaments commou l'espectador i la fibra i el nervi delaten una vocació i un temperament.

No sé si els versats amb la mecànica teatral trobarien el desenllaç prou reeixit, ja que malgrat la generositat del protagonista i la serena resignació de l'amada allà s'hi veuen les dues vides fracassades, però a l'obra «A la llum dels estels» les parts semblen millors que el tot i par que el poeta hagi volgut fer una obra de finalitat moral, posant de reileu l'expiació del jove de Ciutat que no va saber compenetrar se, contra el que sembla al primer acte, amb la pau dels nostres camps.

L'interpretació, superior al que feia esperar la dificultat de recitar en vers pels que no hi devien estar habituats.

BARTOMEU FORTEZA.

Gener-1934.

### Se desea vender

Un comercio de venta al detall en Saint-Etienne, bien situado, bien aporquianado y que da excelentes rendimientos.

Para tratar, dirigirse a Mr. Michel Coll-8, Place Notre Dame, à Saint-Etienne (Loire).

### A CEDER

de confiance bon magasin demi-gros et détail nécessitant quatre personnes au courant du commerce. Bien achalandé. Gros matériel. Deux camions état neuf.

Chiffre d'affaires, un million. Vendeur resterait un mois pour mettre au courant.

Guillemet Marcel—Négociant primeurs Hauteville (Ain).



# RABASA ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

## Hacia un nuevo Tratado comercial con Francia

Se ha hablado con frecuencia en los meses últimos de nuestras relaciones comerciales con Francia; varias veces han acudido a París delegaciones españolas con el objeto de alcanzar un Convenio comercial en toda regla y definitivo.

El último eco que tuvimos de este importante asunto fué la conclusión de un acuerdo provisional, intervenido a principios de diciembre, por el cual, en virtud de mutuas transacciones, España consiguió obtener un aumento del 23 por ciento en los contingentes de frutas y verduras que para dicho trimestre nos habían concedido las autoridades francesas.

El período electoral primero, la constitución del nuevo Ministerio y, finalmente, las vacaciones de Navidad, han hecho que se retrasara hasta ahora la definitiva discusión del convenio. Mas ahora es de esperar que los Gobiernos de Francia y de España se han decidido a abordar con toda seriedad este asunto, cuya solución no puede demorarse por más tiempo, ya que el actual régimen provisional, nacido de varias prórrogas sucesivas, no responde a las necesidades verdaderas de ambos países.

No huelga recordar en este punto cuál es nuestra situación respecto a Francia: rige aún actualmente un Tratado de comercio concertado en 1922, en plena época de la postguerra, cuando las circunstancias económicas eran muy distintas de las actuales; ese Tratado fué modificado en 1926, apuntalado posteriormente por un «modus vivendi» de octubre de 1931, y, finalmente, corregido por el «avenant» del 14 de junio de 1933, cuyo fin era adaptar el arreglo comercial de octubre 31 a las nuevas condiciones de intercambio. Dicho arreglo debía caducar en primero de octubre de 1933; fué prorrogado excepcionalmente hasta primero de enero de 1934.

No nos conviene en modo alguno que se prolongue esta situación; ha de irse sin más pérdida de tiempo a la conclusión de un nuevo Tratado de comercio con Francia, firme y razonado, que defienda claramente nuestros intereses. En efecto, durante la vigencia del Tratado de 1922, sin que nosotros diéramos ninguna prueba de mala voluntad hacia Francia, hemos visto que se han ido dictando paulatinamente por parte de este país toda una serie de disposiciones nocivas para los intereses españoles.

Contrariando el espíritu liberal del Tratado, Francia ha inaugurado una política de contingentes, que consiste en fijar arbitrariamente, por una sencilla disposición del Ministerio de Agricultura, o del de Industria, el «contingente» de productos de cada especie, cuya entrada en el territorio francés se concede a las diversas naciones exportadoras. Más tarde, a pesar de las muchas concesiones que nosotros hacíamos a los franceses, movidos por el deseo de mantener con ellos buenas relaciones, inventaron disposiciones restrictivas para la entrada de nuestras naranjas y de nuestras conservas, modificaron el régimen de licencias de importación, y cerraron las puertas de varias aduanas por donde solían entrar nuestros productos.

Apuntemos entre paréntesis que gracias a las gestiones realizadas por nuestra representación diplomática y la Oficina Comercial de España en París, algunas de estas medidas desastrosas para nuestra economía exportadora quedaron sin efecto o pudieron retrasarse; así, por ejemplo, se obtuvo la derogación de las

disposiciones francesas que impedían la entrada a granel de las naranjas y mandarinas españolas en Francia. También se consiguió que no entrase en vigor hasta el 1 de marzo el decreto de octubre pasado ordenando que vinieran grabadas en hueco las latas de conserva, con lo cual se daba tiempo más que suficiente a los exportadores para modificar sus envíos.

En estos momentos entran en Francia alrededor de 100 vagones diarios cargados de naranjas, prueba de que no ha decaído la actividad en las transacciones.

Sin embargo, hubo el incidente penoso de la disminución del «contingente» de frutas y verduras del tercer trimestre, disminución imprevista dictada cuando todos los cálculos de exportación estaban ya terminados y que, amén de una pérdida de varias docenas de millones de pesetas, causó graves trastornos a nuestra industria exportadora. Luego vino el arreglo rectificativo de octubre, pero éste, que estipulaba un aumento del 33 por 100 en el contingente, no se refería forzosamente más que al cuarto trimestre. El daño sufrido en el trimestre anterior allí quedaba sin reparación.

No es posible, con toda evidencia, que continúe un situación tan inestable, pendiente de una disposición caprichosa independiente de nuestra voluntad. El nuevo Tratado de comercio que ahora ha de discutirse ha de estipular claramente cuáles son las posibilidades que ofrece el mercado francés para nuestros exportadores. Preciso es que estemos de hoy en adelante al abrigo de sorpresas tan desagradables como la del 1.º de julio, fecha en que el Ministerio de Agricultura francés decidía de repente una disminución del 50 por 100 en nuestros envíos de frutas y verduras.

Lo malo es que descubrimos nuevos peligros en la flamante política comercial francesa que, según todas las probabilidades, va a inaugurarse con el año que ahora empieza.

No sólo los franceses se aferran a la política del contingente, que estiman indispensable para poder proteger su producción nacional, sino que se disponen a agravarla aún con un invento novísimo, que merece estudiarse despacio.

Este sistema consiste en determinar que el 75 por 100 del contingente de importaciones extranjeras será fijo, y que el 25 por 100 se negociará contra ventajas positivas para los exportadores franceses, es decir, que este 25 por 100 se concederá a aquellos países que se muestren dispuestos a comprar mayor cantidad de productos franceses.

La Cámara de Comercio de París, investigadora de esta nueva política, ha emitido a este respecto los siguientes votos:

Primero. Que el Gobierno francés se esfuerce, por la reducción eventual de los contingentes concedidos a los países extranjeros, que estos reserven a los productos franceses ciertas ventajas a cambio del permiso de importación.

Segundo. Que trate, de acuerdo con las agrupaciones interesadas, de aumentar ciertos contingentes, reclamando en pago de estas concesiones positivas unas ventajas igualmente positivas para la exportación nacional, en el plano de una exacta reciprocidad.

Tercero. Que entable las negociaciones necesarias para estas finalidades y que reduzca, a título coercitivo, los contingentes de ciertos productos, respecto a los países que se negarían a hacer con-

# NARANJAS Y MANDARINAS



## SERRA HERMANOS

### COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA | SERRAS VILLARREAL

## VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA

cesiones a Francia, entendiéndose que todo o parte del contingente así liberado habría de afectarse a los países mejor dispuestos a garantizar el desarrollo de las exportaciones francesas...

Ahora bien, España va a verse forzosamente invitada a intensificar la compra de productos franceses, en compensación de las ventajas, muy relativas, que se conceden a sus exportaciones.

En el año 1933 (dos primeros meses), España ha sido, en efecto, uno de los países que más han contribuido a hacer descender la balanza comercial francesa con el exceso de sus exportaciones. Veamos, sino, las cifras:

En primer lugar está Alemania, que exportó a Francia 2.813 millones importando tan sólo por 1.543 millones; luego viene Inglaterra, 2.066 millones exportaciones, 1.517 importaciones; Estados Unidos, con 2.563 millones exportaciones y sólo 778 millones importaciones, y, en cuarto lugar, España, con 625 millones exportaciones y 339 millones importaciones.

Lo que va a ocurrir, seguramente, es que vamos a vernos en el trance de hacer ofertas a Francia si queremos mantener a igual altura nuestras exportaciones. Y el peligro está precisamente en estas ofertas, o más bien, en las propuestas de venta que nos harán los franceses.

No es cosa que aumentemos inconsideradamente las compras en el exterior, cuando, en los años últimos, nos hemos acostumbrado felizmente a vivir en gran parte gracias al esfuerzo de las industrias nacionales. No somos responsables de que Francia se encuentre en su balanza con un déficit de 10.000 millones anuales, y que esta situación penosa le inspire la actitud airada que no pocas veces ha adoptado respecto de nosotros. Al fin y al cabo, muchísimos comerciantes franceses viven de la venta de las frutas y otros productos traídos de España y el Estado tiene en ello una buena fuente de ingresos, que no va locamente a extinguir.

Pueden, seguramente, hacerse concesiones a Francia respecto a las tarifas,

pero los franceses no han de olvidar que, las más de las veces, las tarifas que se aplican a los productos enviados de España son prohibitivas.

Una revisión total de las disposiciones arancelarias se impone, pues; revisión cordial, seguramente, pero en la cual no cabe ir en la postura de pedigrüños. Exportamos, por regla general, unos productos que no tienen su equivalente en otras partes; y, en cambio, lo que importamos de Francia, los automóviles, por ejemplo, también pueden sernos proporcionados por media docena de grandes potencias industriales.

Interviene también un factor moral importantísimo en estas negociaciones que van a entablarse: los Tratados comerciales son hoy día la señal exterior de la buena amistad de los pueblos. En las difíciles circunstancias de su política internacional, Francia necesita hoy más que nunca sentir a su lado el apoyo moral y la amistad de sus vecinos. Esta amistad estamos dispuestos a ofrecérsela con todo desinterés. Que ella, en cambio, nos trate como un país amigo y no como un adversario, contra quien se levantan barreras aduaneras y se declaran guerras de tarifas.

Aun dentro de la política de contingentes, que nosotros hemos terminado por adoptar a imitación de Francia y que es la única que, desaparecido el concepto de nación más favorecida, permite ayudar a las naciones amigas y defenderse contra las enemigas, caben acuerdo amistosos y arreglos ventajosos para ambos países. Lo urgente, lo indispensable, es que desaparezca la actual inestabilidad y que nuestros exportadores sepan a qué atenerse.

FRANCISCO MELGAR.

(De Ahora)

SE HACE A MÁQUINA  
Punto de Incrustación  
(CHEL)

en la calle de San Jaime, n.º 29.—Sóller

## NARANJAS — MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
Teléfonos: VILLARREAL 136  
ALCIRA 120

## ALCIRA Y VILLARREAL

Rogamos dirijan correspondencia postal y telefónica a nuestras oficinas de Alcira.

Casas aliadas en:

## BEZIERS BINISALEM LE THOR



# D.<sup>a</sup> Margarita Mayol Vicens

falleció ayer, viernes, día 26 de Enero de 1934, a la una de la tarde

A LA EDAD DE 29 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

(E. P. D.)

Sus afligidísimos esposo, D. Juan Vidal Lladó; hijos, Miguelito, Anita, Katty y Janina; padre, D. Bartolomé Mayol Alcover; padres políticos: D. Miguel Vidal Cañellas y D.<sup>a</sup> Ana Lladó Nicolau; hermanos y hermanas políticos; tíos, tías, primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos esta sensible pérdida y les suplican tengan presente a la finada en sus oraciones, y se sirvan asistir al funeral que en sufragio de su alma se celebrará el próximo lunes, día 29, en la Iglesia Parroquial, a 9 de la mañana.

El Excmo. y Rdmo. Sr. Arzobispo-Obispo de esta Diócesis se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

## Crónica Local

### Noticias varias

Tenemos el gusto de comunicar a nuestros lectores, que la Juventud de Acción Católica, de Sóller, con la cooperación de las alumnas y Rdas. Madres Escolapias, viene preparando una Sesión Necrológica en homenaje póstumo a la grata memoria del Excmo. Fray Mateo Colom.

El acto tendrá lugar en la tarde del próximo domingo, día 4, en uno de los espacios salones del Colegio de las Madres Escolapias.

Según nuestros informes, la solemne Tarde Necrológica empezará con un breve discurso expresivo del objeto del referido homenaje, que, por deseo de la Comisión, tendrá carácter íntimo y confidencial, cual conviene al tributo de cariño y veneración que se trata de rendir al preclaro sollerense.

En la primera parte se darán a conocer algunos trabajos y fragmentos, todavía inéditos, en prosa y en verso, que salieron de la pluma del llorado Obispo, cuando todavía era joven.

En la segunda parte se leerán trabajos valiosos sobre la personalidad de nuestro ilustre patriota, que por encargo de la Comisión Organizadora han escrito para dicho acto ilustres amigos y admiradores del finado, que en vida le trataron de cerca.

La sesión será amenizada con algunos cantos a voces, que ejecutará el orfeón del referido Colegio.

La entrada a dicho acto será por invitación, y se ofrecerá la presidencia del mismo a nuestras autoridades y a la familia del ilustre finado.

En nuestra próxima edición daremos más detalles sobre dicho acto, que merece toda nuestra simpatía y al que auguramos un éxito completo.

Han llegado a esta Redacción noticias de unas fechorías que llevamos a cabo por nuestro paisano, el ya famoso Pedro Morell Coll, de *ca's Manyo*, de cuyas «habilidades» para hacerse con el dinero de nuestros compatriotas tienen ya conocimiento nuestros lectores.

Este sujeto, que antaño había fijado su campo de operaciones en Barcelona, cerca del vapor de Mallorca, y había «acreditado» un procedimiento inédito de timo exclusivo para nuestros paisanos que regresaban de Francia, ahora parece se ha adentrado en tierras de la vecina república

y ha empezado a poner en práctica otro procedimiento de su invención, también dedicado a nuestros paisanos, con el cual ha producido ya las primeras víctimas.

Este nuevo procedimiento consiste en hacerse pasar por viajante de una casa exportadora de frutos de Argel—la casa Biscafé, cita nuestro pequeño Stavisky—y después de haberse presentado a su manera—unas veces dice que es de *ca's Batlet*, otras de *ca'n Cremat*—pregunta por un tal Albertí, de Fornalutx, con quien dice ha de verse en la casa que visita. Como el Albertí no ha llegado, queda esperando, y mientras tanto se hace acompañar a Correos para retirar un giro postal que ha de recibir. El giro postal, como es natural, tampoco ha llegado, y entonces es cuando pide prestados 100, 200 o 500 francos, según las apariencias de la casa visitada, que, por tratarse de un sollerense y más debiendo recibir fondos de un momento a otro, se le presta al punto, y entonces se le inmediatamente para otro punto en busca de una nueva «víctima».

Este procedimiento lo ha empleado, con éxito para él, con nuestro paisano y amigo D. José Reynés, de Besançon, quien nos escribe contándonos el timo de que ha sido víctima para que lo hagamos público desde estas columnas, a fin de evitar que otros sollerenses caigan también en la candidez de creerse la fábula urdida por el «aprovechado» Pedro Morell. Otros paisanos y amigos del departamento del Doubs, según nos escribe también otro estimado amigo, D. Damián Bernat, se han visto igualmente sorprendidos en su buena fe por las mañas de este sujeto desaprensivo, que no vacila en ponerse fuera de la ley ni en deshonrar el apellido que lleva para obtener unas pesetas; pero reconocido por alguno de aquellos, que han recordado sus fechorías de Barcelona, ha sido denunciado a la policía, que actualmente procede a su busca.

Sirvan estas líneas de aviso para nuestros paisanos residentes en el extranjero que puedan ser objeto de la visita de este joven linca, a fin de que escarmenten en cabeza ajena a la vista de lo sucedido a los que ha visitado primeramente. Con mucho gusto accedemos al ruego de los señores Reynés y Bernat, ambos de Besançon, de dar publicidad a la noticia para que su conocimiento llegue a todos los sollerenses establecidos en la vecina nación.

Hubiéramos querido continuar silenciando el nombre de este individuo para

evitar a sus familiares, todos ellos de una digna y honrada familia sollerense, el bochorno a que la someten los procedimientos y la falta de escrúpulos de su allegado; pero hace tanto tiempo que se prolonga este estado de cosas y son tantas ya las víctimas que ha producido, que no es posible desentenderse de este caso si no se quiere contribuir a su prolongación.

A este vulgar delincuente hay que ponerle coto rápidamente, sea como sea, y la única manera es descubriéndolo, para que pueda ser fácilmente identificado.

Nuestro estimado amigo D. José Forteza Forteza ha tenido la atención de notificarnos por medio de tarjeta el establecimiento del nuevo servicio de transportes marítimos por el Soller, Barcelona y vice-versa por el velero «Virgen Dolorosa», cuyo servicio, que debe empezar a regir desde el 10 del próximo mes de Febrero, ha puesto a nuestra disposición.

Nuestros lectores tienen ya noticia de este utilísimo servicio pronto a ser inaugurado, del que en su día publicamos amplia información. Hoy sólo podemos añadir a lo dicho que su establecimiento ha causado viva satisfacción entre los cargadores locales, por las facilidades que para ellos ha de suponer poder efectuar sus envíos directamente y con un servicio tan económico como resultará éste por velero. Indudablemente habrá de verse favorecido por todos aquellos comerciantes que envían o reciben mercancías como base de otro servicio más completo para el porvenir.

Al agradecer al Sr. Forteza la atención que le hemos merecido, hacemos votos por el más completo éxito del servicio marítimo próximo a inaugurarse.

El martes de esta semana, a las nueve, tuvo lugar en el teatro «Kursaal» de esta ciudad la anunciada función a beneficio de las obras de la iglesia de *l'Horta*.

Esta función consistió, según nuestros informes, en la puesta en escena por parte de la renombrada compañía mallorquina cómica dramática «Catina-Estelrich» de la comedia en tres actos original del humorístico y conocido autor D. Miguel Puigserver *L'amo'n Sion* y de la pieza cómica en un acto y en catalán *El illit del capità*, siendo amenizados los intermedios por la orquesta «The Black Cat».

Al terminar la representación de *L'amo'n Sion*, nuestro entrañable amigo D. Miguel Arbona improvisó breves palabras de gracias a cuantos habían contribuido al éxito de la velada, en nombre del custodio de la iglesia beneficiada.

El resultado económico de esta función, según los datos que nos facilita el reveren-

do D. Miguel Rosselló, ha sido el siguiente:

Recaudado en taquilla . . .	702'00	ptas.
Gastos de la función . . .	426'00	>
Líquido . . .	276'00	>
Varios donativos con motivo de la velada . . .	89'00	>
Total recaudado . . .	365'00	>

El domingo último por la tarde tuvo lugar en la sociedad «La Unión» su anunciada Junta General Ordinaria del presente ejercicio.

La presidió la Junta Directiva y a la misma asistió buen número de socios.

Abierto el acto por el Sr. Losada, leyóse y fué aprobada el acta de la Junta anterior, como igualmente al estado económico de la sociedad cerrado el 31 Diciembre último.

Acto seguido se dió cuenta de la dimisión del Vice-Presidente, D. Juan Pizá, y de la del Secretario, D. Antonio Arbona. Los señores a cuyos deseos no se reelegieron expresaron su deseo de no ser reelegidos. Y en su consecuencia procedióse a elegir una nueva Junta Directiva, la cual quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente: D. Cristóbal Frías Roig.  
Vice-Presidente: D. Bartolomé Suau Ballester.

Secretario: D. David March Rullán.  
Bibliotecario: D. José Girbert Sábater.

Contador: D. Juan Campins Fontclara.  
Quedan vacantes los cargos de Vice-Secretario y Tesorero por dimisión posterior de los señores que los ocupaban, cuyos cargos serán llenados en otra Junta General que se convocará oportunamente.

Seguidamente se tomaron varios acuerdos de importancia, entre ellos, verificar algunas reformas interiores en el local social, estudiar la conveniencia de implantar la calefacción central y celebrar dos veladas familiares, el domingo y martes de carnaval, para los socios y sus familias y otra el día 1.º de Abril, día de Pascua de Resurrección.

También se acordó seguir amortizando las obligaciones según lo acordado por la Junta Directiva anterior, para la cual se consignó en acta un voto de gracias por la labor que había desarrollado al frente de la sociedad.

A los nuevos elegidos enviamos nuestra felicitación, por la distinción de que han sido objeto, al mismo tiempo que les deseamos acierto en el desempeño de sus cargos.

Poca animación ha habido esta semana en lo que al Carnaval se refiere, en el «Café Central» y algunos pocos grupos de máscaras que han deambulado por nuestras calles en estas noches últimas.

En cambio, los proyectos que existen para estas semanas que se aviecinan son ya mucho más interesantes y demuestran el deseo de que el Carnaval de este año no desmerezca en animación y bullicio del de estos últimos años.

Aparte los bailes que tendrán lugar en el «Café Central», de que damos cuenta en otro lugar de la presente crónica, y de los que la sociedad «Círculo Sollerense» ha de celebrar en el teatro de la «Defensora», nos enteramos de que por parte de la nueva Directiva de «La Unión» también se organiza una serie de bailes de máscaras, amenizados por selecto sexteto, en días que se anunciarán oportunamente.

En uno de los bailes que dará el «Círculo Sollerense» existe el proyecto de celebrar un concurso de trajes de seis pesetas, a imitación del Concurso creado por la revista «Estampa».

En este concurso podrán tomar parte todas las señoritas o máscaras que lo deseen, corriendo a su cargo la elección de modelos, telas, etc. con la sola condición de que el valor total del traje que presenten no exceda de la cantidad señalada.

Para elegir el traje que resulte premiado se nombrará un Jurado, que integrarán, con representantes de la sociedad organizadora, otras personas competentes en la materia, cuyo jurado fallará con absoluta imparcialidad.

La señorita que resulte agraciada con el primer premio recibirá un hermoso regalo. También serán obsequiadas todas las demás concursantes.

Según se nos informa, este Concurso tendrá lugar en el baile del martes día 6 de Febrero próximo y para tomar parte en el mismo diversos grupos de señoritas han empezado ya los trabajos preliminares con objeto de alcanzar el premio ofrecido.

De cuanto sepamos sobre el particular informaremos en nuestra próxima edición.

La Junta Directiva de la sociedad «Círculo Sollerense» ha tenido la atención de invitarnos a la serie de bailes de máscara que se propone celebrar en el salón teatro de la «Defensora Sollerense» desde el 4 al 13 del próximo mes de Febrero.

Estos bailes serán amenizados por la orquestina «The Black Cat» que dirige D. Francisco Valls.

Según se nos notifica, los socios, mediante la presentación del pase que se les facilitará en la conserjería de la sociedad, tendrán entrada libre.

Para aquellas personas que no sean socios, se han fijado los precios siguientes:

Abono de palcos, sin entrada, 60 ptas.  
Abonos 15 »  
Entrada 2'50 »  
Palcos sin entrada 8'00 »  
Para los socios, los palcos valdrán 6 ptas. y los abonos de palco para los bailes que se celebren, 50 ptas.

Agradecemos a la Directiva del «Círculo Sollerense» la atención que le hemos merecido.

En la relación de la cantidad de lluvia en litros y por metro cuadrado recogidas en las estaciones del Servicio Meteorológico de la Diputación de Baleares durante el mes de Diciembre último, figuran con la máxima de 267'6 la estación de Sóller y con la mínima la de Inca con 117'7.

Llegan a su término las obras de reparación del piso de la carretera de Deyá que lleva a cabo una sección de obreros de la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia. En la actualidad se hallan ya en So'n Angelats.

El arreglo consiste en socavar mediante una potente máquina escavadora, el piso actual de la carretera sobre el que se esparce luego una capa de piedra y otra de arenilla basálticas. Una apisonadora a vapor aplana nuevamente el piso, sobre el que se esparcirá más adelante una capa de asfalto.

Este arreglo ha sido efectuado, sabemos, hasta más allá de Deyá, con lo cual el paseo por la carretera de Miramar constituirá ahora una delicia.

Por lo que pueda interesar a aquellos de nuestros paisanos y lectores que se interesan por los deportes náuticos y bajo uno u otro concepto son aficionados a las cosas del mar, nos place hacer público que en la Junta General de la *Sociedad Deportiva*

*Sollerense*, celebrada el pasado domingo, se tomó el acuerdo de crear y organizar oficialmente bajo el pabellón de la S. D. S. una Sección Náutica.

El objeto de dicha Sección es agrupar, bajo los colores de una sociedad local ya conocida y prestigiosa en el ambiente deportivo mallorquín, al mayor número posible de nuestros paisanos que sienten afición al mar y a sus deportes y poseen o usufructúan embarcaciones de pesca (en plan amateur), de recreo o de regatas, y a aquellos otros que, no disponiendo actualmente de tales embarcaciones, les gustaría tener alguna si para los cuidados que esto requiere pudiera disponerse de un medio eficaz y económico que no está a los alcances de cada particular aisladamente, y podría estarlo en cambio bajo la organización de una entidad que unificara los esfuerzos de todos, laborando por el mejor servicio e interés común de todos los aficionados.

Dicha Sección estaría llamada a difundir estas aficiones, a estimular a sus asociados con la organización de regatas, excursiones colectivas y fiestas, y facilitaría estos deportes disponiendo de personal para la limpieza y cuidado de las embarcaciones y gestionando la instalación de planchas y fondeaderos en sitios adecuados.

La organización de dicha Sección Náutica ha sido encomendada al competente aficionado y distinguido amigo D. Francisco Jofre de Villegas, iniciador del proyecto, a quien no faltará la colaboración de buen número de simpatizantes y entusiastas, interesados en que esa Sección quede organizada y en disposición de cumplir a la posible brevedad los fines para los cuales es fundada.

En la misma reunión se procedió a renovar los cargos de la Junta Directiva de la S. D. S., reeligiendo a la mayoría de los que la han constituido hasta aquí. Quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente, D. Juan Lladó; Secretario, D. Ramón Rullán; Tesorero, D. Damián Mayol; Delegado de Campo, D. Daniel Canals; Vocales: D. Francisco Fontanet, D. José Girbent y D. Melchor Cabot.

Por unanimidad se otorgó un voto de gracias a la Junta que ha dirigido la sociedad durante la última temporada, haciéndose votos para que la gestión de la designada recientemente sea también beneficiosa para los fines de la entidad.

Reciban los nuevos directivos nuestra sincera felicitación.

Para mañana, domingo, a las once, está anunciado la celebración en el Ayuntamiento del acto de la Rectificación del alistamiento que se forma para el presente reemplazo del Ejército. En dicho acto serán resueltas cuantas reclamaciones se formulen legalmente ante dicha Corporación Municipal por los interesados o sus representantes sobre inclusión o exclusión indebida de mozos y falsedad o equivocaciones en los datos que sobre los mozos alistados consten en el expediente de quintas.

En el «Boletín Oficial» de la Provincia, se publica la relación de los mozos alistados, cuyo paradero es desconocido o ignorado desde hace más de diez años. Se les cita por este medio para que puedan concurrir a todas las operaciones que se verifiquen para su alistamiento y clasificación definitiva, por si llega a su conocimiento o de sus representantes o encargados que al propio tiempo puedan facilitar detalles acerca de su actual residencia.

Figuran en dicha relación los mozos siguientes:

Lorenzo Bauzá Lladó, de Lorenzo y Antonia.

Rafael Bannasar Reus, de Pedro y María Victoriano López Durán, de Victoriano y María.

Salvador Fornet Montaña, de Sebastián y María.

Matías Gutiérrez Llaneras, de Cecilio y Catalina.

Francisco Jaime Cañellas, de Juan y Catalina.

Miguel Mateu Ferragut, de Miguel e Isabel.

Juan Orosco Sastre, de Juan y Bernardina.

Juan Pons Llabrés, de Pablo y María.

José M.<sup>a</sup> Rodríguez Domínguez, de Roque Leovigilda.

Jaime Soler Ceto, de Jaime y María.

Ha estado esta semana en esta ciudad el Sub Inspector de Seguros Sociales Obligatorios, D. Jaime Binimelis Bannasar.

Sabemos que en cumplimiento de su misión visitó dicho señor en los días miércoles y jueves las entidades patronales locales afectas al Retiro Obrero, Seguro de Maternidad y Seguro Obrero, cuya visita debe repetirse durante la semana próxima.

Se nos informa—y con satisfacción comunicamos a nuestros lectores la noticia—de que nuestro apreciado amigo D. Julio Lozano tiene el propósito de instalar en la pintoresca ensenada de nuestro puerto, en el punto conocido por *Es Través*, un moderno «Dancing Hotel-Restaurant», que será una sucursal del Hotel de su propiedad situado en la Colonia, playa de Campos del Puerto.

Y se nos dice, además, que las obras del referido establecimiento hallanse ya muy adelantadas; así es que la inauguración del mismo podrá efectuarse el próximo mes de Abril.

En la Gaceta de Madrid aparecida el miércoles día 24 del corriente aparece un Decreto del Ministerio de la Gobernación de fecha 23 del actual, modificativo del de día 8 de Diciembre del pasado año, referente a la permanencia de extranjeros en las islas Baleares.

En el nuevo Decreto aparecen las mismas disposiciones dictadas en el anterior sobre la expedición del «Certificado de residencia» a aquellos extranjeros que deseen permanecer más de treinta días en las islas o piensen establecerse de una manera temporal o definitiva, o sea que deberán solicitarlo ante la Alcaldía de su domicilio, en petición escrita, en la que se determinará el último domicilio que tuvo en el extranjero y ocupación a que piensa dedicarse; justificando sus declaraciones con documentos auténticos, señalando al mismo tiempo los nombres de dos ciudadanos españoles domiciliados en las islas que consientan en garantizarle.

Al igual que en el anterior Decreto se establece que para la expedición del «Certificado de residencia» deberán acompañar dos fotografías tamaño 5 por 4 centímetros de ancho, y se confirma para dicho «Certificado» el mismo modelo fijado en el Decreto de 8 de Diciembre.

La presentación en la Comisaría de Vigilancia o Alcaldía de su residencia, para el diligenciado del pasaporte, deberá efectuarse dentro de las veinticuatro horas de su desembarco.

El nuevo Decreto determina igualmente que están obligados a dar conocimiento, con urgencia, a la Comisaría de Vigilancia o Alcaldía respectiva, de la presencia de extranjeros, los dueños de hoteles y fondas y los particulares que alquilen inmuebles a personas extranjeras.

Como se ve por lo que antecede, subsisten para los extranjeros todas aquellas formalidades exigidas por el Decreto del 8 de Diciembre, afectando solamente la modificación de su parte dispositiva, a dar mayores facilidades para el desembarco a los viajeros de buques de turismo, que efectúen escala en los puertos de las islas.

Con motivo de la nueva disposición recordamos a aquellos de nuestros lectores a quienes pudiera interesar la posesión del «Certificado de residencia», que dicho documento continuará expidiéndose, al igual de antes y con las mismas formalidades, en las oficinas de la Secretaría del Ayuntamiento.

El sábado último, con motivo de la festividad de San Sebastián, fueron encendidas algunas fogatas junto a algunas de las hornacinas donde se venera aquél; o sea en la plaza de la Constitución y en la calle de Cocheras.

Estas fogatas fueron de grandes proporciones y a la mañana siguiente aún había rescoldo.

Por la Alcaldía ha sido publicado hoy un bando por medio del cual se recuerda a los industriales de esta ciudad la obligación que tienen de presentar durante el presente mes, en la Secretaría del Ayuntamiento, declaración jurada y por duplicado sobre el volumen de ventas u operaciones realizadas durante el año 1933.

Están sujetos a presentar dicha declaración los comercios siguientes:

Hoteles y casas de huéspedes, Ferreterías, Tejidos por menor, Artículos fotográficos, Objetos e instalaciones eléctricas, Cafés en sociedad, Restaurantes, Relojes de todas clases, Especuladores de aceite y fruta, Vendedores de pólvora y artículos de caza y Farmacéuticos.

También vienen obligados a presentar

declaración cuantos industriales tributen por la tarifa 3.<sup>a</sup>, y además aquellos otros que satisfacen más de 500 ptas. de contribución anual.

Hace unas semanas adelantamos la noticia de que en los primeros meses del año actual se verificarán los trabajos de comprobación del Registro Fiscal de este Municipio, y hoy podemos añadir a dicha noticia que por la Dirección General ha sido confiada esta labor a los señores D. Joaquín Aracil Aznar, Arquitecto, y D. José Sebastián Sáez, Aparejador titular de Obras del Catastro.

El martes de esta semana estuvo el señor Sebastián Sáez a esta ciudad y tomó ya algunos datos que le precisaban para realizar los primeros trabajos.

Es muy probable que la comprobación del Registro Fiscal se lleve a efecto durante el corriente año, y que en 1935 Sóller tribute con arreglo a la nueva valoración de sus fincas.

Tendremos a nuestros lectores al corriente de la labor que se efectúe referente a este asunto.

Mañana en el «Café Central» de diez y media a doce tendrá lugar el acostumbrado *Vermout-Concert*, amenizado por la orquestina «Cock tail Jazz» la que interpretará el siguiente escogido programa:

*Mi Gitano* (Paso-doble).—Urmeneta.

*La Chanson d'une Nuit* (Fox).—J. Kie-pura.

*Pájaros y flores* (Pavana).—P. Palau.

*Cock tail* (Potpurri sobre motivos populares).—G. H.

*Serenata*.—A. Graella.

*La Raza* (Paso doble).—Yberito.

Por la noche, a las nueve, continuará la serie de bailes de máscara que dicho Café ha organizado para la presente temporada carnavalesca, y que, en los celebrados hasta la fecha, se ven concurrirnos por numeroso público que llena totalmente el amplio salón, hasta el punto que se hace casi imposible el poder bailar.

Para la próxima semana se anuncia dos bailes en días laborables, los cuales se celebrarán el miércoles y viernes, días 31 del mes actual y 2 de Febrero próximos. Después continuarán en los días 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, y 13, último día de carnaval.

Han sido ya expuestas al público, a efectos de reclamación, en el zaguán de las Casas Consistoriales, las listas electorales relativas a las inclusiones y exclusiones en el Censo electoral vigente. Igualmente se exponen las relaciones de aquellos electores que adquirirán el derecho del sufragio antes del 15 de Abril de 1935. Cada una de estas relaciones van separadas por conceptos y agrupadas por Secciones y Distritos, a fin de que por los interesados sea más fácil la busca de cuantos datos sean precisos.

El plazo de exposición al público es hasta el día 15 del próximo mes de Abril, pasado el cual se considerarán, y de hecho lo serán, definitivas cuantas operaciones se hayan verificado sin la correspondiente reclamación.

Sería bien que por los interesados se cuidaran de comprobar su derecho a la inclusión en las listas electorales de referencia, ya que así, además de ayudar a la buena organización de las operaciones de formación del Censo tendrían la certeza de que se ven asistidos en su derecho, con lo cual podrán ejercer el día de mañana el de la emisión del sufragio.

Otra vez han tenido las personas desocupadas que privarse de sus agradables paseos y las ancianas o achacosas que volver a quedarse recluidas en sus casas, junto a la lumbre, porque los días secos y soleados que se iniciaron nuevamente en la semana anterior no han continuado en la presente, sino todo lo contrario. Ya el domingo permaneció desde el amanecer hasta la noche cubierto el firmamento, y el lunes repetidas veces llovió; esta lluvia, que cayó suavemente durante el día, en la madrugada del martes arreció de tal modo que llegó a ser torrencial. También en la madrugada del miércoles volvió a llover copiosamente, y desde entonces bien puede decirse que en casi todos los días nos ha regalado agua el cielo, en mayor o menor cantidad.

No quedan, pues, desmentidos hasta ahora dos calificativos de largo y rígoroso que se ha conquistado—y está todo el mundo conforme en darle—el invierno actual

La Radio en casa distrae,  
ilustra y solaza



**AMADOR COLOM (BUVI)**

Luna, 15

Tiene una exposición de aparatos de las mejores marcas, «Voz de su Amo», «Zenith», «Stewart Warner» y «Philco», Gramolas y Discos

Entrega e instalación inmediatas

TALLER DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA

**JOSÉ MARTÍN TORRES**

Calle de San Jaime, 27. (Ca'n Capellana)

Elaboración esmerada de puertas, persianas, vidrieras y demás trabajos propios para casas en construcción.

◀ Fabricación de muebles de todas clases ▶

Servicio rápido y económico

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
16 de Enero de 1934

*Los que asisten*

Presidióla el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los señores concejales D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casasnovas Escalés, D. José Aguiló Pomar, D. Pedro Rullán Pastor, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A la «Casa Barlock», de Palma, 75 ptas., importe del abono para la limpieza y cuidado de las máquinas de escribir existentes en las oficinas municipales, correspondiente al corriente año de 1934. A D. Antonio Oliver, 33'90 ptas. por 100 kgrs. de carbón vegetal suministrado para la calefacción de la dependencia que ocupan los guardias municipales nocturnos. A D.<sup>a</sup> María Noguera Mayol, 53'15 ptas., importe de lo que le corresponde cobrar en el mes de Diciembre del año último por la subvención que le fué concedida con motivo del accidente sufrido por la explosión de un cohete. A doña Magdalena Martínez Gallard, 273'75 pesetas importe del subsidio vitalicio correspondiente al año último, que le fué concedido por el accidente sufrido con motivo de haberle alcanzado en la calle de Pablo Iglesias un caballo propio de este Municipio que se había desbocado. A D. Juan Marqués Arbona, 559'45 ptas., por impresos, papel, cuadernos, tinta y otros útiles de escritorio suministrados al Ayuntamiento, desde el día 7 de Abril al 31 de Agosto del año último, para servicio de las oficinas de Secretaría, y 530'70 pesetas, por impresos, talonarios y diversos objetos de escritorio suministrados, desde el día 29 de Abril al 21 de Noviembre del último año, para servicio de la Administración de Arbitrios. A D. Martín Torrens, Farmacéutico titular, 311'80 pesetas., importe de las recetas suministradas, durante el año 1933, por beneficencia municipal. A D. Guillermo Castañer, 94'50 ptas., importe de las recetas despachadas, durante el año 1933, por beneficencia municipal, y 135'15 ptas., importe de las servidas durante el mismo año, a varios individuos del cuerpo de la Guardia civil.

Igualmente se acordó satisfacer al señor Interventor de los fondos municipales, 125 ptas., importe del primer trimestre del corriente ejercicio para el material de la oficina de Intervención.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Salvador Frontera, para enlucir los bajos de la fachada de la casa n.º 3 de la calle de la Vuelta Piquera, a fin de quitar la humedad.

A D. José Morell Colom, como encargado de D. Cristóbal Castañer Ripoll, pa-

# Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & C<sup>ie</sup>.

## OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires. 11, Rue Mercière. LYON

S. A. R. L. 200.000 Frs.

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télégr.: OLICAR-LYON  
R. C. Lyon B. 6850.

ra efectuar las obras necesarias para unificar e higienizar las casas señaladas con los números 11, 13 y 15 de la calle de la Victoria.

A D. Juan Casasnovas Casasnovas, en representación del Sr. Presidente de la Sociedad «Defensora Sollerense», para efectuar las obras necesarias al objeto de quitar las humedades de la fachada del edificio propio de dicha entidad, sito en la calle de Real, n.º 15, y blanquear dicha fachada.

*A informe de la Junta de Sanidad, de la Comisión de Obras y de la Comisaría de Ferrocarriles*

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad, de la Comisión de Obras y del señor Comisario de Ferrocarriles, Zona Centro, una instancia promovida por don Melchor Cabot Cabot y don Antonio Castañer Alcover, mediante la que solicitan permiso para construir una casa, con arreglo al proyecto que acompañan, en un solar de su propiedad sito en el paseo de la playa de este puerto.

*A informe del Vigilante de Obras*

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio las siguientes instancias:

Una promovida por D. José Marín Muntaner, mediante la que solicita sea dada de baja la casa n.º 13 de la calle de San Pedro del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, por estar inutilizadas las dos ventanas que existen en unas dependencias adosadas a dicha casa.

Otra promovida por D. Juan Pizá Enseñat, solicitando se le dé de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de hierros de adorno en sepulturas, por haber quitado los que existían en la sepultura n.º 238 del Cementerio municipal, propiedad del exponente y de su familia.

*La parcelación de la finca «Es Través»*

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto a información pública el proyecto de parcelación de

una parte de terreno de la finca denominada «Es Través», del puerto de esta ciudad, propiedad de D. Juan Coll Artigues, la Corporación acordó conceder a dicho propietario el permiso correspondiente para realizar las obras necesarias con arreglo a proyecto y condiciones presentadas.

*Solicitando la suspensión del Régimen de Carta*

Se reprodujo la lectura de la instancia promovida por D. Jaime J. Joy Castañer, en concepto de Director Gerente de la Sociedad Anónima «Ferrocarril de Sóller», solicitando que se suspenda el acuerdo relativo al régimen de Carta hasta que el Parlamento haya discutido y aprobado la nueva Ley municipal, cuya instancia en la sesión anterior quedó sobre la mesa para su estudio y que publicamos en nuestro número último.

El señor Coll dijo que no ve motivo alguno para demorar el envío del proyecto de Carta municipal y que es de opinión de mantenerla íntegramente, así como fué aprobada por el Ayuntamiento.

El señor Alcalde manifestó que está en estudio por el Gobierno el proyecto de Ley Municipal, y según se dice los Municipios tendrán en adelante mayor autonomía que ahora y tal vez también obtendrán mayores facultades para la imposición de nuevos tributos, y siendo esto así no hará falta a los Ayuntamientos el régimen de Carta, por cuyo motivo no tiene inconveniente en dar satisfacción a la petición del señor Director Gerente de la Compañía «Ferrocarril de Sóller».

El señor Rullán se mostró contrario a dicha petición y manifestó que deseaba costase su voto en contra.

La Corporación, teniendo en cuenta que el Gobierno actual ha manifestado su propósito de discutir en primer término el proyecto de Ley Municipal y además que por la Dirección General de Administración local, con posterioridad a la aprobación por este Ayuntamiento de la Carta Municipal, se dictaron nuevas normas a las cuales ésta no se ajusta estrictamente, con el voto en contra de los señores Rullán y Coll, acordó acceder a lo solicitado por el señor Director Gerente de la «Compañía Ferrocarril de Sóller», y en consecuencia

dejar en suspenso el proyecto de Carta Municipal de esta ciudad, aprobada en sesión extraordinaria celebrada el día 8 de Octubre del año 1932, hasta que por el Gobierno de la República se haya aprobado la nueva Ley Municipal.

*Ingresos*

Se acordó ingresar en la Caja municipal el importe de los intereses obtenidos a favor de este Municipio, durante el ejercicio de 1933, en las entidades «Banco de Sóller» y «Crédito Balear», los cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 504'10 ptas. y 538'27 ptas.

*Bajas de arbitrios*

Vistos los informes emitidos por el Vigilante de Obras de este Municipio a las correspondientes instancias, se acordó dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales las siguientes fincas:

La señalada con el n.º 4 de la calle de las Almas, propiedad de D.<sup>a</sup> Margarita Coll Morell, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, a causa de que ha sido inutilizada la que existe en la misma.

La señalada con el n.º 40 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto, propiedad de D. Juan Vicens Garau, por el concepto de tejados sin canal, a causa de haber sido ya colocada la canal y tubos de bajada de las aguas.

La señalada con el n.º 13 de la calle de Santa Apolonia, de la barriada del Puerto, propiedad de D.<sup>a</sup> Margarita Socías Vicens, por el concepto de ventanas-balcón que se abren al exterior, por estar inutilizada la que existe en dicha casa desde hace varios años, por cuyo motivo también se acordó eximirle del pago del arbitrio municipal que adeuda por dicho concepto.

La señalada con el n.º 23 de la calle de Santa Catalina, de la barriada marítima, propiedad de D. Damián Oliver Ballester, por el concepto de ventanas que se abren al exterior, a causa de que ha sido modificada la ventana que existe en dicha finca en el sentido de que se abra hacia el interior de la misma.

La señalada con el n.º 18 de la calle del Mar, propiedad de D.<sup>a</sup> Magdalena Morell Coll, por el concepto de puertas persianas que se abren al exterior, por haber sido

## SERVICIO MARITIMO, FIJO Y QUINCENAL

Entre los puertos de Sóller, Barcelona y vice-versa

POR EL VELERO A MOTOR

## VIRGEN DOLOROSA

ADMITIENDO CARGA

FLETES REDUCIDOS

Salidas de Sóller para Barcelona: Todos los días 10 y 25 de cada mes

Inauguración del servicio: el 10 de Febrero próximo

Consignatario en Barcelona: D. Bartolomé Oliver—Cristina, 5

Para más informes: en Sóller, D. José Forteza—Mar, 7.



No se vende a granel.

## Aquella gallardía

infantil, nacida de la robustez de mi organismo, ha aumentado en vigor, y me ha hecho incansable para el trabajo.

El secreto está en los

## HIPOFOSFITOS SALUD

que en la niñez me salvaron del

## RAQUITISMO

y hoy me libran de la

## NEURASTENIA

Este maravilloso tónico regenerador, está aprobado por la Academia de Medicina y su uso se recomienda en todas las épocas del año.

Sus efectos son rápidos y seguros.<sup>4</sup>

modificada la que existe en la misma en el sentido de que se abra hacia el interior.

## Traspaso de una sepultura

Vista la correspondiente instancia promovida por D. Juan Pizá Frontera, en nombre propio y en el de los demás herederos de su difunto señor padre D. Cristóbal Pizá Oliver, mediante la que solicita sea efectuado el correspondiente traspaso de nombre del derecho a perpetuar la sepultura señalada con el n.º 298 del Cementerio municipal de esta ciudad, propia de su nombrado padre, a favor de D. Juan y D.ª Francisca Pizá Frontera y de los herederos de D. Pedro Antonio y D.ª Isabel M.ª Pizá Frontera, el Ayuntamiento acordó acceder a lo solicitado.

## Liquidación de papel de multas

Dióse cuenta de la liquidación del papel de multas municipales expendido durante el año 1933, que asciende a la suma de 95 pesetas. Enterada la Corporación, acordó aprobarla, satisfaciendo el 3 p.º de dicha suma, o sea la cantidad de 2'85 ptas. a la expendedora, D.ª Francisca Casasnovas, como premio de cobranza, e ingresar el sobrante de 92'15 ptas. en la Caja municipal.

## Una proposición

Dióse cuenta de una proposición presentada por el concejal D. Pedro Rullán, que dice como sigue:

«Habiendo acordado en la sesión anterior que en la próxima reunión del Consistorio se tratase del sistema de alumbrado que habrá de implantarse en la nueva urbanización del camino de Sa Figuera, en el trozo primero, o sea continuación de la calle de la Victoria, el Concejal que suscribe tiene el honor de proponer:

Primero: Que la conducción de los hilos portadores del fluido eléctrico se efectúe mediante tubos subterráneos, con lo que evitándose los postes de sostén se ganará en estética de las nuevas vías.

Segundo: Que los focos de alumbrado se sitúen en la parte central de la calzada.

Esto es lo que a juicio del Concejal que suscribe será más conveniente en el asunto de que se trata.

Casas Consistoriales de Sóller, a quince de Enero de mil novecientos treinta y cuatro.—Pedro Rullán Pastor.»

El señor Alcalde dijo que, en cumplimiento de lo acordado por el Ayuntamiento respecto a la cuestión que ahora el señor Rullán vuelve a poner sobre el tapete, habla hablado con el Director-Gerente de la sociedad «El Gas» a quien expuso las mismas ideas que contiene la proposición que se ha leído, y que dicho señor le había ofrecido ocuparse de este asunto dentro de unos días y prometido, además, estudiarlo con cariño, de modo que es conveniente un compás de espera para resolver.

El señor Colom (D. Antonio) propuso pasar la proposición del señor Rullán a informe de la Comisión de Alumbrado.

La Corporación, por unanimidad, acordó de conformidad con lo propuesto por el señor Colom (D. Antonio).

## Arboles que estorban el tránsito

El señor Rullán dijo que al proponer el modo de alumbrar la calle de la Victoria en el tramo en que ésta se prolonga ha dejado de mencionar la necesidad de quitar unos árboles que hay sembrados en la ace-

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

## ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA      Teléfono n.º 14

ra y que estorban el tránsito de peatones. Interesó que aquellos sean quitados.

El señor Puig manifestó que estando él encargado de la Alcaldía, el propietario de la finca frente a la que están sembrados dichos árboles habíale pedido se quitaran y que ya dió las órdenes en el sentido ahora interesado por el señor Rullán.

## El puente de la playa

Volviendo el señor Rullán sobre el asunto de la construcción del puente sobre el torrente Mayor en su desembocadura al mar, dijo que algunos vecinos se han interesado para que se realizara dicha mejora, habiéndole ofrecido ayudar a su realización, satisfaciendo mayor cantidad que la que les corresponda por el plus valía que sus fincas adquieran.

El señor Alcalde prometió recomendar al señor Arquitecto que active el proyecto cuanto sea posible.

## El ensanche del Cementerio

El señor Casasnovas rogó al señor Alcalde vea de recomendar también cuanto pueda la mayor actividad en la confección del proyecto de ensanche del Cementerio.

Prometió el señor Alcalde atender el ruego del señor Casasnovas.

## Solicitando mobiliario escolar

Dióse cuenta de una comunicación remitida por la señora Maestra de la Escuela nacional unitaria de niñas de la barriada de la Alquería del Conde, mediante la que solicita le sean facilitadas doce mesas y varias perchas para servicio de la referida escuela.

Enterada la Corporación, acordó facilitar a dicha escuela el mobiliario escolar, que se solicita caso de existir éste en el almacén municipal.

## Una denuncia

El señor Aguiló dijo tener noticia de que la Maestra de la Escuela unitaria de niñas de Ses Marjades, grupo Escolar Bisbal, ha dejado la dirección de dicha escuela sin que haya dado de ello conocimiento al Consejo local de Primera Enseñanza.

La Corporación resolvió que el mismo señor Aguiló ponga el hecho en conocimiento del aludido Consejo, a fin de que haga las oportunas averiguaciones y cuan-

tas gestiones sean precisas para que dicha escuela esté debidamente atendida.

## Compra de ejemplares de una revista

Habiendo publicado la revista «Horizontes» un número extraordinario, dedicado a Baleares, en el cual se inserta una información de esta ciudad, el Ayuntamiento acordó adquirir 30 ejemplares de dicho número.

## El depósito de basura del Matadero

El señor Pastor dijo que en unión del señor Frontera habla estado en el Matadero público, y que la encargada de la limpieza habíale informado de la necesidad de vaciar el depósito, de la basura que está lleno del todo.

El señor Alcalde prometió dar las órdenes para que sea vaciado el referido depósito.

## Ampliación del camino de Ses Fontanelles

El mismo señor Pastor manifestó que frente a la puerta de entrada al Matadero municipal el camino es muy estrecho y añadió haber hablado con el propietario del terreno colindante, quien le dijo que estaría dispuesto a facilitar la mejora si el Ayuntamiento acordaba realizarla. Propuso dar mayor amplitud al referido tramo del camino denominado de Ses Fontanelles.

La Corporación resolvió que la Comisión de Obras estudie el asunto y emita informe.

## Las puertas del Matadero

También el mismo señor Pastor interesó sean pintadas las puertas de hierro del Matadero, y el Ayuntamiento resolvió dar un voto de confianza al señor Alcalde para encargar dicho trabajo.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

Sesión ordinaria celebrada el día 23 de Enero de 1934

## Los que asisten

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los señores concejales D. José M.ª Puig Morell, D. Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casasnovas Escales, don Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol y don Antonio Colom Casasnovas.

## Acta anterior

Fué leída y sin alteración aprobada el acta de la sesión anterior.

## Pagos

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 1.166'87 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 8 al 21 del actual, en diversas obras realizadas por administración. A la sociedad «El Gas», 2.088'56 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Diciembre último, para el alumbrado público; 350'98 ptas. por el fluido eléctrico utilizado, durante el mismo mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial; 17'95 ptas. por trabajo y material invertido en instalar unas luces por cuenta del Ayuntamiento, y 250'15 ptas. en concepto de indemnización anual por la limpieza y conservación del material del alumbrado público, según convenio del vigente contrato. A D. Juan Marqués Arbona, 109'45 ptas. por diversos objetos de escritorio suministrados, durante el año último, para el Registro civil; 167'65 pesetas por diferente útiles de escritorio suministrados, en los meses de Octubre y Noviembre últimos, a la Junta Municipal del Censo Electoral; 3'60 ptas. por la inserción de un anuncio referente a la Colonia escolar en el semanario SOLLER, y 343'25 ptas. por impresos, papel, tinta y otros diversos materiales de oficina servidos al Ayuntamiento durante los meses de Septiembre a Diciembre del año último para la Secretaría Depositaria y Colegios electorales. A doña Dolores Bordas Estella, 548 ptas. por 16 álamos, 40 tilos, 20 platanos y gastos de embalaje y portes para ser plantados en diversos sitios públicos. A D. Bartolomé Terrasa, 20 ptas. importe de un tapete suministrado para una de las mesas de las oficinas de Secretaría. Al señor Depositario de los fondos municipales, 30 ptas. por suplidos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A la «Mutualidad de Accidentes de Mallorca» 211 ptas., importe de la liquidación practicada al Ayuntamiento en 1.º del mes actual por el seguro de los obreros de la brigada municipal de obras.

## Permisos para obras

Después de la lectura de las correspon-

dientes instanciados, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Servera Pons, como en cargo de D. Amador Pons Coll, propietario de la casa n.º 13 de la plaza de Antonio Maura, esquina a la calle de Real, para enlucir las dos fachadas; agrandar una ventana de la calle de Real; convertir una ventana balcón de la referida plaza en balcón saliente; construir un tabique en el zaguán y enladrillar varias dependencias.

Al mismo D. Antonio Servera, como encargado de D. Domingo Rullán Rullán, para construir un tabique en el zaguán de la casa número 5 de la calle de San Andrés; enladrillar dos dependencias y construir la acera en el frente de la indicada casa con arreglo a la alineación y rasante que le será señalada.

(Terminará en el próximo número)

## Vida Religiosa

Se celebró el sábado próximo pasado en esta Parroquia la fiesta dedicada a San Sebastián, conforme ya dijimos en nuestro número anterior, habiendo sido el acto final de la misma la procesión de la Reliquia del Santo, que tuvo lugar por la tarde a poco de haber entrado en la máquina la referida edición.

Durante la procesión, cantaron la Comunidad y escolanía un *Te Deum* ante cada una de las hornacinas al invicto Mártir dedicadas en las calles de Cocheras, de la Luna, plaza de la Constitución y calle de Pi y Margall, todas ellas bien adornadas e iluminadas, y otro últimamente en el templo a su regreso.

El acto fué anunciado por un repique de campanas, que continuó, a intervalos, en toda la duración del mismo.

El domingo último se celebró en dicha iglesia la Tercera Dominica del Santísimo Sacramento, con canto de Horas menores, a las nueve y media, y acto seguido el de la Misa mayor. En éste ofició el vicario Rdo. D. Juan Sueca, asistido por los Rdos. D. José Morey y D. Antonio Rullán, y explicó el Evangelio del día el Reverendo Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar. Terminó el acto con la acostumbrada procesión eucarística por el ámbito del templo y la reserva de su Divina Majestad.

Por la tarde tuvieron lugar los actos del rezo divino, y al anochecer, después del rosario, hubo sermón doctrinal.

Esta noche celebrará su Vigilia ordinaria del corriente mes el turno *Cor Jesu*, de la sección local de Adoradores Nocturnos, que dará principio a las diez.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación hubo el próximo pasado domingo, a las seis, Comunión general para los Terciarios de San Francisco, y por la tarde, a las cuatro, función en honor de los Sagrados Corazones, con exposición mayor y plática.

El martes se continuó la devoción de los Trece Martes consagrados a San Antonio de Padua, en la misa de las siete.

Ayer, a las seis, practicóse devoto ejercicio dedicado al Santo Cristo, en sufragio del alma de D. Miguel Forteza Pomar.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 28.—A las siete y media Misa conventual.

Sábado, día 3 de Febrero. A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio dedicado a Sta. Teresita del Niño Jesús.

## BUSCO

participación en negocio de resultados positivos. Escribir con todos detalles, en español, francés o alemán a anunci. n.º 29 de este periódico.

## CAFE

Vendería en el centro de Palma con mucha clientela, sitio magnífico e instalación moderna.

Para informes, Olmos 21, Agencia PALMA de Mallorca.

## IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

### DATILES - BANANAS

# JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El miércoles llegó de Mulhouse, donde tiene su residencia comercial, nuestro amigo D. Miguel Negre Castañer.

Con objeto de pasar unas semanas en esta ciudad, al lado de sus familiares, han llegado nuestros amigos los hermanos D. Eugenio y D. Generoso Cortés Enseñat. Sean bienvenidos.

### PETICIONES DE MANO

Por nuestro particular amigo el médico D. Jaime Ant.º Mayol y para su hijo don Jaime ha sido pedida la mano de la bella señorita Margarita Oliver Oliver, hija de nuestros amigos D. Pedro L. Oliver y doña Margarita Oliver.

La boda se celebrará en breve.

Por D.ª Agustina Sastre, Vda. de Daviu, y para su hijo D. Antonio, ha sido pedida la mano de la simpática Srta. Francisca Mayol Colom, hija de nuestros amigos don Bartolomé Mayol Morell y doña Francisca Colom Mora.

La boda se celebrará en la segunda quincena de Febrero próximo.

Por tal motivo enviamos a los jóvenes prometidos y a sus familias respectivas, nuestra más cordial enhorabuena.

### NECROLÓGICAS

Del fallecimiento de nuestro buen amigo D. Mateo Colom Pastor, ocurrido en Bruselas el día 7 del mes actual, dimos cuenta a nuestros lectores en la penúltima edición de este periódico; pero, faltos entonces de más detalladas noticias acerca de las honras fúnebres que se le hablan tributado, ofrecimos publicarlas en el número inmediato, en el caso de que lográramos conocerlas oportunamente.

No nos fué posible conseguirlo; ni aún con el anuncio mortuario que hemos recibido, al que en otro lugar del presente número damos publicidad, han llegado otros datos de los que, además de los conocidos, hubiéramos deseado obtener para completar, con la minuciosidad que a los antiguos camaradas del Sr. Colom hubiera sin duda satisfecho, la primitiva información. Sólo nos ha sido dable averiguar que, por expresa voluntad del finado, hubo de verificarse sencilla y modestamente, es decir, sin pompa ni ostentación de ninguna clase, todo lo concerniente al entierro y funeral, y que esta disposición testamentaria del amado esposo y padre cumplieron fielmente los atribulados esposa, D.ª María Rullán Carbonell, e hijo único, D. Luis.

A quienes—e igualmente a todos los demás deudos de nuestro antiguo y estimado amigo—reiteramos hoy la expresión de nuestro profundo pesar.

El martes de madrugada falleció en esta ciudad, víctima de larga y cruelísima dolencia, nuestro antiguo y apreciado amigo el conocido industrial carretero D. Juan Horrach y Arbona. Su desaparición de este mundo, que dejó sumidos en el mayor desconsuelo a los amantes esposa, hijos y demás familiares, causó también a sus numerosas amistades hondo sentimiento, a la par que la consiguiente sorpresa, pues que, no obstante la gravedad de su dolencia, era ésta de muchos ignorada. Sufría con

admirable entereza, y tanto es así, que hasta el último periodo no sólo viósele salir a la calle, sino que, en los momentos de un relativo alivio, dedicarse al trabajo.

Ha bajado al sepulcro a los sesenta y seis años de su edad, habiendo sido confortado su espíritu para su entrada en la eternidad con los Santos Sacramentos de nuestra sacrosanta religión.

El mismo día de la defunción, por la noche, se verificó la conducción del cadáver a la última morada, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, según costumbre, y a estos actos asistieron la Comunidad parroquial con cruz alzada y un muy considerable número de vecinos. También desfilaron éstos en número extraordinario por ante los apenados deudos a la terminación del solemne funeral que se celebró en la Parroquia el miércoles por la mañana en sufragio del alma del finado.

Descanse en paz ésta y reciban los infortunados esposa, D.ª Margarita Arbona Oliver; hijos: D. Bernardo, D. Antonio y D.ª María; hijo político, D. Francisco Arbona; hijas políticas y demás allegados consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

El telégrafo, con su acostumbrado lacónismo, nos transmitió anteaayer, desde Clermont Ferrand, la triste nueva de haber fallecido en dicha ciudad francesa nuestro querido amigo D. Luis Arbona y Morey.

Poco tiempo había transcurrido aún, y la noticia era ya del dominio público, causando general sorpresa y sentimiento, aun en aquellos que conocían el estado delicado de su salud y la podían esperar de un momento a otro.

El Sr. Arbona ha dejado el mundo de los vivos a la edad de 68 años, habiendo consagrado desde su juventud todas sus energías al comercio. Su carácter bondadoso y altas dotes de mando, le hicieron estimar y respetar. Su personalidad es harto conocida en Sóller y en Clermont Ferrand, donde ha trabajado toda la vida, logrando con su inteligencia, laboriosidad y competencia en los negocios colocarse a envidiable altura.

El telegrama depositado a las ocho de la mañana en Clermont da cuenta únicamente de la defunción, sin concretar las circunstancias que acompañaron la muerte, viéndonos en la imposibilidad de comunicárselas a nuestros lectores, lo mismo que el entierro y funeral, que sería suntuoso y concurrendísimo dadas las amistades y simpatías de que gozaba el difunto y las vastas relaciones particulares y comerciales de la familia Arbona, esperando poder hacerlo en nuestra próxima edición.

Por noticias particulares sabemos que la pertinaz enfermedad que muchos años había minado su existencia, recrudeció en Marzo del pasado año, viéndose obligado a retirarse en el Chateau Beauveize, no lejos de Clermont, para encontrar en el reposo y fuera del bullicio alivio para su dolencia. Volvióse en Julio a la ciudad con deseos de venir a Sóller, con el fin de que sus huesos reposaran al lado de los suyos; pero era ya tarde. La enfermedad iba ganando terreno y, dándose de ello cuenta, pidió que se le administrasen los Santos Sacramentos, que recibió con singular devoción.

Reciban su esposa, hijos, hermanos y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame, y pedimos al Señor conce-

da al alma del finado el premio de los Justos y a los que sobreviven el bálsamo de la resignación cristiana.

Al empezar la tarde, ayer, falleció en esta ciudad, a la todavía muy temprana edad de veinte y nueve años y víctima de una larga y penosísima dolencia, doña Margarita Mayol y Vicens, esposa del comerciante establecido en Marsella don Juan Vidal Lladó, e hija única, ya, de nuestro antiguo y apreciado amigo don Bartolomé Mayol y Alcover, habiendo dejado esta pérdida cruel inconsolable, verdaderamente anonadados, a los infortunados esposo y padre y sumidos en acerbo dolor a todos los demás allegados. También al vecindario en general, y en particular a las numerosas amistades de la finada y de los suyos, ha causado esta gran desgracia familiar sincera conmiseración y hondo sentimiento.

Es que la enfermedad que ha llevado al sepulcro a la malograda Sra. Mayol empezó ya después de otra, también muy larga, de su querida madre, a la que ésta sucumbió al fin, y que quedan con su desaparición de este mundo cuatro tiernas criaturas huérfanas del cariño maternal. Queda igualmente, con ella, privado el esposo, además de la satisfacción y consuelo del amor conyugal en la intimidad del hogar, de la valiosa ayuda en los negocios que le prestaba su laboriosa compañera con su clara inteligencia y su carácter afable, decidido y emprendedor. Y queda, por último, el anciano padre, después de haber perdido, seis años ha, al único hijo varón en plena juventud, a los 24 años de su edad, y el próximo pasado mes de Noviembre a su amante esposa, también en la plenitud de la existencia, sin ninguno ya a su lado de los seres que más le quisieron y que más quiso su corazón. Si sensible es en toda ocasión la pérdida de una persona estimada, mucho más ha de serlo aún cuando ocurre en circunstancias como las apuntadas y reuniendo la víctima cualidades tan estimables.

Queda el consuelo, en medio de su aflicción, a los que lloran en estos momentos la muerte de la amable Sra. Mayol, de haber hecho cuánto ha estado de su parte para impedir a la Parca despiadada el tijeatrazo fatal, no habiendo perdonado gastos ni sacrificios de ningún género para evitarlo. Por desgracia han resultado todos ineficaces.

Esta noche verificaráse la conducción del cadáver al cementerio, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, de cuerpo presente, y pasado mañana, lunes, se celebrará en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma de la finada. Con seguridad serán en gran número los amigos de los familiares y los vecinos que se conculen de su pena que asistirán a los referidos actos, para compartirla y unir a las suyas sus oraciones para que conceda Dios a aquélla la eterna bienaventuranza.

Así lo hacemos también nosotros, pidiéndole, además, para los atribulados esposo, hijitos, padre, padres políticos, hermanos y demás deudos—a quienes expresamos sinceramente nuestro profundo pesar—consuelo y cristiana resignación.

# Curan la HERNIA

los renombrados aparatos C. A. BOER. Adoptados por millares de enfermos, realizan cada día prodigios, procurando a los HERNIADOS, la seguridad, la salud, y según opiniones médicas y la de los mismos HERNIADOS, la curación definitiva, como lo prueban las siguientes cartas de las muchas que diariamente se reciben enalteciendo los efectos benéficos y curativos del Método C. A. BOER.

Madrid, 4 enero 1934, Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 38, Barcelona. Muy Sr. mío: la oportunidad de recomendarle nuevamente otro herniado me facilita el manifestarle que desde que tuve la suerte de aplicarme sus eficaces aparatos C. A. BOER, me encuentro muy bien y me será gustoso haga público el buen resultado que he obtenido con su Método C. A. BOER. Le saluda su afmo. s. s. Florencio García, Carretera de Aragón, 175, Pueblo Nuevo-Madrid.

Felanitx, 21 de marzo de 1933, Sr. D. C. BOER, Pelayo 38, Barcelona. Muy señor mío y distinguido amigo: Recibí su muy atenta, que le agradezco sumamente por el interés que para mí demuestra. No puedo menos de congratularme a encontrar aún tan radical la curación que hace muchos años obtuve con sus excelentes aparatos, de los cuales hago siempre muchos elogios, que justamente merecen como lo demuestra la persistencia del halagador resultado que hoy me alegro poder ratificarle. Se reitera como siempre s. s. y afmo. amigo y capellán, Juan Capó Barceló, sacerdote, Felanitx. (Mallorca).

**HERNIADO:** no pierda Vd. el tiempo. Descuidado o mal cuidado amarga Vd. su vida y la expone a todo momento. Acuda al Método C. A. BOER, y volverá a ser un hombre sano. Recibe el eminente especialista herniario de París en:

INCA, jueves 8 febrero, FONDA ESPAÑA.  
SOLLER viernes 9 febrero, HOTEL FERROCARRIL.  
PALMA, sábado 10 febrero, HOTEL ALHAMBRA.

C. A. BOER, Especialista Herniario de París, Pelayo 38, BARCELONA.

## Deportivas

### Futbol

El «Sóller» se ha retirado del Torneo Fomento del Futbol. Para mañana se tiene solicitado un team del acorazado Inglés Renown. Si se confirma el match se avisará por programas y pizarras

Sabemos que la Directiva sollerense habiéndose retirado el equipo del Torneo Fomento del Futbol, tenía determinado no celebrar partido de futbol mañana. Pero la circunstancia de haber anclado en Palma un acorazado de la escuadra inglesa, cuyos equipos de futbol gozan merecida fama entre nosotros y la posibilidad de que por el consulado británico pudiera negociarse un match con los marinos, ha hecho que se iniciaran gestiones para ver de concertarlo. Y en caso de tener éxito, se hará público por programas, o por pizarras, en los sitios de costumbre.

De todos modos habrá mañana por la tarde en el campo, por lo menos, el match del Torneo Sóller de basket-ball en el cual contendrán Juventud y Júpiter.

El «Sóller» batió por la mínima al «Lloseta»

Sóller 3

Lloseta 2

El pasado domingo se disputó el anunciado match amistoso entre los equipos del Lloseta y del Sóller. El juego fué muy interesante y lucido, siendo muy del agrado del público, que tuvo mucho que aplaudir y al cual interesó grandemente el desarrollo del partido con sus sucesivos empates, resolviéndose finalmente en victoria para los de casa.

Actuaron en todo momento ambos onces con ejemplar deportividad y corrección, siendo en este aspecto uno de los mejores partidos que se han disputado de algún tiempo atrás en el campo del Sóller, pues cuando las fuerzas están tan igualadas y el resultado tan incierto como lo estaba el domingo, sucede a menudo que la pretensión de la victoria hace apelar a recursos menos lícitos al objeto de obtenerla, y de ahí resultan a veces casos y cosas censurables. Pero este partido en cuanto a corrección fué verdaderamente ejemplar, ayudando no poco a ello el acertado arbitraje de Miguel Colom, que fué esta vez el señor del pito.

Los equipos llegaron al descanso con empate a uno. En el segundo tiempo marcó de nuevo por primera vez el Sóller y con 2 a 1 de ventaja se pitó un penalty contra la meta llosetense, entregándose el balón flojamente a los pies del portero.

Al poco rato empató el Lloseta con un vistoso goal, y minutos antes de terminar volvió su defensiva a incurrir en la pena máxima, que esta vez Serra juzgó conveniente aprovechar lanzando el balón a las mallas, poniendo el score a 3-2, que no se alteró ya hasta el final.

El Lloseta causó muy buena impresión no en vano es uno de los mejores equipos de segunda categoría de los pueblos. Un equipo muy homogéneo y equilibrado, resistente en la defensiva y muy efectivo en su línea de ataque. Muy rápidos y haciendo gala de excelente juego de combinación.

El Sóller actuó asimismo muy bien, siendo merecida su victoria, aunque el dominio estuvo siempre muy repartido. Jugaron con mucho acierto los tres hermanos Castañer (precisamente oriundos de Lloseta), y también estuvieron acertados los demás, especialmente Galmés, Rosselló y Arcas.

El once local se alineaba como sigue: Bu josa—Serra, Reus—Castañer, Rosselló, Castañer III—Castañer II, Mayol, Galmés, Suau, Arcas.

### Basket-ball

El «Rayo», batiendo por 4 tantos al «Unión» se adjudicó al campeonato local de basket

Rayo 17

Unión 13

El domingo pasado a las dos se alinearon para disputar el match decisivo del torneo los quintetos de los equipos nombrados, siendo la lucha competidísima hasta el final. Al descanso se llegó con empate a 9, empujando luego más los del Rayo que tuvieron que poner toda la carne en el asador para alcanzar la victoria, que llegó justa y clara, sin incidentes.

Equipos y tantos: Rayo: Sacarés 3, Suau G., Reynés 14, Mas, Moyá.

Unión: Amengual 6, Pons, Estados 7, Roverl, Vidal.

Mañana contendrán los equipos Júpiter y Juventud, para el tercer lugar del Torneo, pues los de primero y segundo ya no se los puede disputar nadie al Rayo y al Unión, respectivamente.

En caso de no haber partido de futbol se jugará otro amistoso de basket entre dos selecciones locales.

### OTRAS NOTICIAS

#### Los que se van

Durante la semana anterior embarcaron para Puerto Rico los simpáticos jóvenes y excelentes deportistas Pedro y Guillermo Arbona, el primero de los cuales ha actuado una temporada como defensa titular, siendo el segundo también un excelente futbolista, destacando igualmente como guardameta que como delantero centro.

Feliz viaje y buena suerte en todo.

#### Junta General de la S. D. S.

Se celebró el pasado domingo la anunciada Junta general Ordinaria. Procedió a la renovación de la Directiva, que queda integrada como sigue:

Presidente: D. Juan Lladó Colom  
Secretario: D. Ramón Rullán Rullán  
Tesorero: D. Damián Mayol Marqués  
Delegado de Campo: D. Daniel Canals Puig.

Vocales: D. Francisco Fontanet Pla, don

## CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantástica; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FONTER PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
SOLLER.

# CAÑAS

y demás artículos para la  
PESCA

Droguería & Ferretería

## JUAN FORTEZA

Pablo Iglesias, 12

José Girbent Sabater y D. Melchor Cabot Cabot.

Se acordó crear oficialmente las secciones náuticas y de basket-ball, y encomendar la organización de la primera a D. Francisco Jofre de Villegas, designando para redactar el proyecto de reglamento de la sección de basket a una comisión integrada por los señores Rullán, Canals, Amengual y Reynés.

Se designó para redactar un proyecto de reglamento de la sección de futbol, ajustado a las circunstancias actuales, a los Sres. don Andrés Arbona, D. Juan Rullán y D. Francisco Fontanet, los cuales, junto con una representación de las demás secciones, presentarán un proyecto de Estatutos de la S. D. S., que se presentará para su aprobación a la Asamblea de Socios Propietarios y luego a la Junta General de la S. D. S. que se celebrará en el mes de Abril.

Se autorizó al Presidente para gestionar y formalizar las compras de las dos parcelas del Camp d'En Mayol, pendientes todavía de adquisición.

Tomóse asimismo el acuerdo de que el Sóller se retire del Torneo Fomento del Futbol, y se otorgó un voto de confianza a la Directiva para que decida acerca de la participación del Sóller en el Campeonato de segunda categoría preferente.

LINSMAN.

### SOCIEDAD DE CAZADORES

Con motivo de tener que soltar las perdices en «Sa Bassa», se avisa a todos los socios en el próximo día 1.º de Febrero quedará cerrada la caza en dicha finca, lo que se hace público para mayor conocimiento de los interesados.

Al propio tiempo se les convoca para que asistan a la Junta General extraordinaria que ha de celebrarse en el local social—Café «Ca'n Coixi»,—el próximo día 30 del actual, a las ocho en primera convocatoria y a las ocho y media en segunda. Se ruega la asistencia.—Sóller 25 Enero de 1934.—Por la «Sociedad de Cazadores». El Secretario. Vicente Enseñat.

### Se desea vender

Una casa y corral sita en la calle de San Bartolomé n.º 10, de Fornalutx y conocida por Casa d'Amunt.

Para informes dirigirse a D. Juan Canals Pons, calle del Mar, 31—Sóller.

### Foment de Cultura de la Dona

S'ha de crear una plaça d'auxiliar de la Bibliotecària, per tenir compte al servei de llibres, guardar la Biblioteca a les hores de lectura i cuidar-se del cobrament de cuotes. Aquesta plaça serà remunerada en 300 pesetas anuals i l'ha de ocupar una associada d'aquest Foment.

S'anuncia per tal que les associades que es vulguin oferir per a aquest servei ho fassin oportunament en aquest mateix local social.

### Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé

Por acuerdo de la Junta Directiva se convoca a los señores socios a la Junta General Ordinaria que tendrá lugar en el domicilio de este Sindicato: Calle del Mar, n.º 15 el domingo día 28 del corriente a las diez y media de la mañana en primera convocatoria y a las once en segunda.

Sóller 20 Enero de 1934.—El Secretario. Ramón Vicens.

### Banco de Sóller

La Junta de Gobierno de esta Sociedad, a tenor de lo prevenido en el artículo 17 de los Estatutos, ha acordado convocar a la Junta General ordinaria para el día 28 de los corrientes, a las diez y media, en el domicilio social.

Los accionistas podrán retirar las papeletas de asistencia todos los días laborables de 9 a 12.

Lo que se hace público para conocimiento de los señores accionistas.

Sóller, 13 de Enero de 1934. Por el «Banco de Sóller», El Director-Gerente.—Amador Canals.

### SE VENDE

casa grande, con jardín, de moderna construcción calle del Mar, 35 % rebaja sobre su valor. Informarán en esta Redacción. Anuncio n.º 27.

### VENDO

cinco casas y un chalet en Palma de gran rendimiento en inmejorables condiciones. Para informes, dirigirse a D. Bartolomé Ramis.—Archiducque Luis Salvador, n.º 76, 1.º Palma.

### Se ofrece para alquilar

una casita amueblada. Tiene cuarto de baños y agua corriente.

Para informes: Anuncio n.º 13, en esta Administración.

### Se venden solares

situados frente al Cuartel de la Guardia civil.

Dará informes, D. Baltasar Marqués, calle del Pastor, 22.—Sóller.

### ALQUILARIA

local con vivienda para café, bar, etc. preferiría situación céntrica, ofertas con precio y todos detalles al n.º 28 de este periódico.

## HIVERNENÇA

Ben llls està el firmament;  
cau la neu pausadament  
emmanellant monts i planes,  
l'amb llur planyivol accent  
branden a morta les campanes.

Rubierta es veu de dolor,  
d'esglai, de pena i de plor  
l'abans alegre masia;  
que ha fluit, de mal d'amor,  
la pubilla, que al Cel sta!

Si no logrà el desig seu  
de maridar-se amb l'hereu  
més gentil de l'encontrada,  
bé ha lograt l'amor de Déu  
la donzella enamorada!

Encogat pel brill de l'or  
de sos pares el bon cor  
no deixaren maridar-la  
amb l'hereu del seu amor,  
i inconscientment van matar-la.

I en tant la neu va caient  
i el bronze bat tristement  
i la masia s'endola  
per la pubilla, somrient  
Cel amunt son esprit voia.

I en la celestia! mansió  
s'abraça amb Nostre Senyó  
l'ànima de la donzella,  
que obté el divinal perdó  
dels que al mas resen per ella!

F. CARRERAS I PADRÓS.

## La llegenda de l'home del cervell d'or

(CONTE PER ALFONS DAUDET)

A la dama que demana  
històries gaies

Llegint la vostra carta, senyora, he sentit una mica de remordiment. Jo mateix m'he renyat per la color una mica massa mig-dol de les meves historietes, i m'havia promès d'oferir-vos avui alguna cosa joiosa, follament joiosa.

Per què he d'estar trist, després de tot? Visc a mil llegües lluny de les boires parisenses, en un tosal lluminós, en el país dels tamborins i del moscatell. Vora meu no hi ha sinó solet i música; tinc orquestres de pastorelles, orfeons de pinsans; al matí, els xamerlins que fan «xamerlí, xamerlí»; al migdia, les cigales; després, els pastors que toquen el pífre, i les boniques noies brunes que se senten riure pels vinyars. De veres, que el lloc és mal escolt per pintar negrors; hauria més aviat de trametre a les dames poemes de color de rosa i paneres plenes de contes galants.

Mes all no! estic encara massa aprop de París. Cada dia, fins als meus pins, em fa arribar els esquitxos de les seves tristesses. Ara mateix, que estic escrivint aquestes ratlles, acabo de saber la mort miserable del

pobre Carles Barbarà; i el meu molt n'és tot ple de dol. Adéu als xamerlins i les cigales! Ja no tinc cor per res de gal... Veu's aquí perquè, senyora, en lloc del joios conte festiu que m'havia promès de fer-vos, avui no tindreu sinó una llegenda melancòlica, encara.

Una vegada era un home que tenia el cervell d'or; sí, senyora, un cervell d'or. Quan va venir al món, els metges pensaven que aquesta criatura no viuria pel molt pesant que era el seu cap i desmesurat el seu craní. Això no obstant, va viure i es féu gran sota el sol com un bell piñó d'olivera; solament el seu gros cap se l'endua sempre, i feta pletat de veure'l ensepegar amb tots els mobles quan caminava... Sovint queta. Un dia, va rodolar de dalt d'una escala i va topar de front contra un esglaió de marbre, on el seu cap va sonar com un llengot. Cregueren que s'havia mort; però en aixecar-lo, no se li trobà sinó una lleugera ferida, amb dues o tres gotetes d'or preses en els seus cabells blonds. Es així que els pares van adonar-se que el noi tenia un cervell d'or.

La cosa fou guardada en secret; ni el mateix noi no en tingué esment. De tant en tant preguntava perquè no el deixaven córrer davant de casa, amb els nens del carrer.

—Et robarien, o mon bell tresor!...—li feia la mare.

Llavors el noi tenia molta por de no ésser robat; se'n tornava a jugar tot sol, sense dir res, i anava per el per lla feixugament de l'una sala a l'altra.

Als divuit anys solamet, els seus pares li revelaren el do monstruós que havia rebut del destí; i com que ells l'havien educat i nodrit fins aleshores, li demanaren en canvi un xic del seu or. El noi no dubtà gens; llavors mateix—com? per quins mitjans? la llegenda no ho ha dit—va arrancar-se del craní un tros d'or massís, un tros com una nou, que tirà amb gest arrogant sobre els genolls de la seva mare... Després, tot enlluernat per tanta riquesa que duia en el seu cap, foll de desigs, embriagat de la seva pulxança, deixà la casa patral i se'n anà pel món malgastant el seu tresor.

Amb el tren de vida que menava, règiment, i escampant l'or sense mesura, haurien dit que el seu cervell era inestroncable... No obstant, s'estroncava, i anava velent-se com els ulls s'extingien i les galtes se buidaven. Per fi, un dia, a la matutjada d'una folia disbauxa, va esparitar-se de l'enorme portell que ja havia fet en el seu llengot: ja era hora d'aturar-se!

De llavors ençà, va menar nova vida. L'home del cervell d'or se'n anà a viure a part, del treball de les seves mans, suspicac i temorós com un avar, fugint les temptacions, tractant d'oblidar el mateix aquelles fatals riqueses a les quals no volia anar a cercar res més. Per dissort, un amic l'havia seguit en la seva solitud, i aquest amic sabia el secret.

Una nit, el pobre home fou despertat en surt per una dolor a la testa, una terrible dolor; va aixecar-se com a foll, i velé, dintre

un raig de llum: l'amic que fugia bo i amagant alguna cosa sota la capa...

Un altre tros de cervell, encara, que se li'n duí!

Passat un temps d'això, l'home del cervell d'or, va enamorar-se, i aquesta vegada acabà tot... Amava amb tota l'ànima una noleta rossa que també l'amava molt, però que preferia els penjants, les plomes blanques i les borletes daurades batent al llarg de les botines.

Entre les mans d'aquesta deliciosa criatura—meitat ocell, meitat babé—les monedetes d'or lliscaven que era un gust. Ella tenia tots el capricis: i ell no sabia mai dir que no; de por de no apenar-la, li amagà fins a la fi el trist secret de la seva fortuna.

—Tanmateix som força rics?—deia ella.

El pobre responia:

—Oh, sí... força rics!

I somreia amb amor a l'ocelléu blau que li menjava el craní innocentment. Algun cop, no obstant, agafava por, i li venien ganes d'ésser avar; però llavors la doneta anava vers ell, bo i saltironant, i li deia:

—Marit meu, que ets tan ric compra'm alguna cosa ben cara.

I ell la hi comprava.

Això va durar dos anys; després, un matí, la doneta morí sense saber-se per què, com un ocell... El tresor s'anava acabant; amb el que li restava, el vidu féu fer a la seva estimada morta un bell enterrament. Campanes al vol, grans carrosses endolades, cavalls emplomallats, llàgrimes d'argent en els velluts, res no li semblava prou bonic. Què se li'n donava l'or, ara?... Va donar-ne als capellans, als cotxers, a les revenedores de perpetuïnes, a tothom, sense regatejar... Així, sortint del cementiri no li'n quedava gairebé res d'aquell cervell meravellós, a penes uns bocinets per les parets del craní.

Llavors se'l veié vagarejar per el per lla, amb les mans endavant, ensepegant com un home embriac. El vespre, a l'hora que els basars s'il·luminaven, va deturar-se davant una ampla vitrina en la qual relluïa tot un garbulx d'estofes i de joles, i restà allí llarg temps mirant dues botines de setí blau brodades amb plomissol de cigne. «Jo sé d'algué que se'n agrada la pla bé, d'aquestes botines», es deia a si mateix somrient; i no recordant-se que la doneta era morta, va entrar per comprar-les.

Del fons de la botiga, la mestressa va sentir un gran crit; correu i reculà de por en veure un home dret, que es repenjava en el taulell i la mirava dolorosament amb un aire embruït, aclapat. Tenia en una mà les botines blaves amb brodatures de cigne, i presentava l'altra mà tot sagnant amb raspadores d'or a la punta de les ungles.

Tal és, senyora, la llegenda de l'home del cervell d'or.

Malgrat la seva aparença de conte fantàstic, aquesta llegenda és veritat de cap a cap... Ell ha pel món pobres gents que són condemnats a viure de llur cervell pagant en or fi, amb llur credul'ia i llur substància, les més insignificants coses de la vida. Per ella cada dia que passa és una dolor; i després quan són lassos de sofrir...

Trad. de L. BELTRAN I C. SOLDEVILA.

## ENTRE AVI I NET

Damunt sa galta rugosa  
posa el llavi l'infantó;  
que l'hi troba de gustosa  
la dolcesa d'un petó!

Riu i plora l'avi amb jola,  
tornà el bes, ai, no podrà!  
Fren el net com una tola  
més no sé si el besarà!

Que l'avi veu la pell fina  
d'aquell nin de cabells d'or,  
de llavis de poncellina  
i galtes de roic en flor.

Jo no sé l'avi què esguarda,  
jo no sé quin neguit té,  
vol besar-lo i sent basarda:  
qué té l'avi? jo no ho sé.

Si a la galta, si en el llavi,  
si als cabells, si al front de llir;  
la besada d'aquell avi  
per què tant triga a venir?

Mes l'infant altra vegada  
besa el vell amb nou delit;  
para sa galta rosada,  
i l'avi sent nou neguit.

Mes, ja prou! l'hivern avança  
i amb sa falç sega arbres vells;  
no vull morir amb recança,  
vull besar plançons novells!

I prenent l'infant, somriu;  
té en l'esguard tot un misteri;  
ja no sé si plora o riu,  
mes, tot junt, quin dolç platzer!

Pren la maneta a l'infant  
i al llavi la porta estàtic,  
tendre i dolç la va besant  
amb gest suau i enigmàtic.

«No et vull besar en el front,  
—li diu amb gata manera—  
per més que el meu cor s'hi fon,  
per més que en senti fal·lera;

ni a la galta, ni en el llavi,  
ni als cabells de l'or més fi;  
massa vell és ja el teu avi  
i tu ets tendre serafí!

El meu llavi marciria  
del teu rostre el bell esclat!  
I el bon vell si el besaria  
aquell net tant estimat!

Damunt sa galta rugosa  
posa el llavi l'infantó;  
besada, com ets gustosa  
pel bon avi tot dolçó!

ANNA SERRA.

## Folletí del SOLLER -3-

## LA CARRETERA

PER J. OLLER

apariències atlètiques, però calmós i fred com un bou, s'arronsà d'espatlles i feu voltar la paia que duia al coll...

Mes, allavors va sentir-se traqueteig de carros, i en el camí, mig fosa en la fosca, hi va aparèixer una taca, una ombra immensa que se'n venia lentament.

—Au, vé-te'n, doncs!—rondinà el peó.—I fés que no't vegin els carreters que puguen...

La Pepa, sense badar boca, va saltar a una vinya, i seguint acotada un rengle d'olivers, aturmentadament onejats per la ventada, desaparegué engolida per la nit.

Éll, En Miquel, va apretar el pas. No volia que l'aconseguissin els carreters que venien, per no haver-ne d'aguantar ni una indirecta, si havien vist a la seva dona, o perquè no li sortissin amb la cançó de quan tiraria la grava al camí, fent-lo mal parlar de l'enginyer i del sobresant que's ficaven a la butxaca lo que el Govern pagava. Al bon Miquel, peó de

tota la vida i fill de peons, li dolia ésser-ho d'aquell camí malhaurat del que'n tenia de contemplar la destrucció sense poder-hi fer res de profit. Aquella tarda mateixa quin bon temps no era per tirar grava al sots i tapar-la amb terra mollà? Doncs, per fer quelcom, havia tingut de perdre-la netejant el recs d'herbotes; els recs aixuts que eren més alts que el centre de la carretera!

Caminant, caminant, va trobar el carro que havia fet saltar del camí a sa muller. Estava encallat en el mateix lloc, un xic entregirat, amb la roda més enfonçada encara al sot llotós, tot ell pesadament caigut cap a una banda. Els matxos, amb les orelles dretes i girades enrera, com esperant el crit, xops de fumosa suor, permaneixien immòbils. Ningú els atiava.

A n'En Miquel el va estranyar aquella quietud, no sentir ni veure al Cucu, el carreter.

—¡Cucu!—va cridar. I no tingué resposta. Mirà, remirà, sota les rodes, a dalt del carro, i res enlloc! Tot d'una, el matxo del mig, un matxo blanc, alt i sec, va alçar-se de gropes i esbitzà, en sopsats sacudiments, una ratxa de coces ençà i enllà, i allavors En Miquel va

veure, un xic allunyat de les bèsties, mig ajegut en un munt de grava, a un home que's removia amb extremituds de dolor.

—Cucu, ¿què teniu?—cridà bo i corrent-hi.

Ben aviat ho va entendre lo que tenia. Segur que aquell home, amb sa follia, havia passat per sota els tirants, confiant en la mansuetud de ses bèsties castigades; mes al sentir-lo la blanca, en un rampell de por, va deixar anar una ratxa de potades, i l'atrapà.

—Aquest Cucu maleit!—va rondinar En Miquel, — sempre volguent anar de nits i tot sol?

Mes el carreter així que el va veure li va allargar el braç tot suspirant:

—Ajudeu-me...

El peó el va ajudar a aixecar-se i el palpà, no trobant-li sang enlloc; però el carreter se senyalava el pit i tot just articulava:

—M'ha tapat, m'ha tapat la mala bèstia!

—Si us hi feu tant de boig!... Però vaja, no espantar-se. Ara puguen de buit En Cisquet i En Garlanda que us treuran el carro, mentres vós vindreu a casa i us faré una frega.

El Cucu no va respondre, però es dei-

xà guiar. Ben aviat va sentir-se el socatreig dels carros d'En Cisquet i En Garlanda, mentres una ampla ventada bago-lava llanguidament.

En Miquel vivia a tret d'escopeta de poblat en un casolot revellit que li llogaren per un duro al mes. Al davant de l'ampla porta una era rodona de rejols recordava que aquella desferra en sos temps havia sigut un Mas. Mes ara les vinyes que s'extenien a l'entorn de les runoses parets, no hi tenien res que veure amb la casa vella. En l'era no s'hi batia; tant sols la Pepa, després de les bogades, hi extenia la roba. I allí es veia volejar, entre dues estaques velles i mig caigudes, una tirallonga de camisoles, devantals i mitjes, de colors passats i de totes mides.

Ja d'un troç lluny, a l'acostar-se a la casa del peó, que era un xic decantada del camí, se sentia la gatzara de la canalla, perquè tant a l'hivern com a l'estiu, mai se tancava res en aquella casa, i per cada obertúria s'escapava un crit o un plor. I com si la fam els excités an els menuts, el dia que els hi donava per dir, en havent esmorzat, que tenien gana i córrer

(Seguirà)

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Bibliotecas Públicas Gratuitas

Durante el mes de Diciembre las 11 Bibliotecas Públicas Gratuitas que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro», tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 15.740 lectores clasificados en la forma siguiente: 8.754 hombres, 2.800 mujeres y 4.186 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 3.771; Obras Generales, 1.936; Filosofía, 299; Religión, 292; Ciencias Sociales, 579; Filología, 447; Ciencias Puras, 785; Ciencias aplicadas, 730; Bellas Artes, 650; Literatura, 7.785; Historia y Geografía, 1.155.

En total han sido consultadas o estudiadas 18.429 obras.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

20 Enero de 1894

El movimiento parroquial habido en nacimientos, defunciones y matrimonios durante el finido año de 1893, de cuyo resumen dió cuenta el Párroco desde el púlpito el día primero de los corrientes mes y año, contiene las siguientes cifras: Nacimientos, 115 varones y 111 hembras; total, 226. Defunciones: hombres, 62; niños, 12; mujeres, 69; niñas, 12. Total fallecidos 155, resultando por lo mismo un aumento de 71, y éste de 11 hombres más que mujeres. Los matrimonios fueron 77.

La fuerza de guarda-costas de este puerto apresó en la madrugada del domingo último un falucho con sesenta y cuatro bultos de contrabando quedando detenidos seis marineros que lo tripulaban.

En la noche del martes, por ser la víspera de San Antonio, los muchachos de este pueblo siguieron la tradicional costumbre de encender fogatas en diferentes puntos de la población, las que abundaron este año más que en los anteriores, y algunas duraron hasta hora bastante avanzada.

La banda de la «Sociedad Filarmónica» obsequió al señor Alcalde, D. Antonio Pons Gispert, el martes por la noche, con una serenata, por ser el día siguiente el de su Santo, y

lo propio hizo respecto de otras personas visibles, de nombre Antonio, hasta las doce, hora en que terminó el permiso que se le había concedido.

La acostumbrada bendición de caballerías verificóse en la tarde del miércoles, y estuvo en extremo concurrida, contribuyendo sin duda a ello el hermoso día, menos frío y menos húmedo que los anteriores. Notóse falta de ganado mular, que va disminuyendo de cada día, a medida que aumenta el caballar, y sobra de vendedores de confites, pues que llegaron a ser casi tantos como los compradores, por cuya razón no pueden hacer, como antiguamente, en tal día, su agosto.

En los salones de «El Buen Retiro» y de la «Defensora Sollerense» comenzaron los bailes de máscaras del presente Carnaval el jueves de esta semana. La concurrencia fué escasa, lo que no es muy de extrañar siendo los primeros de la temporada; esta noche probablemente estarán ya más animados, y mañana más todavía; a lo meros así lo hemos visto siempre.

27 Enero de 1894

Celebró su Junta General reglamentaria la sociedad recreativa «La Unión», y en ella, después de darse cuenta del estado económico de la entidad, se procedió a la renovación de su Junta Directiva. Resultaron elegidos los Sres. D. Bartolomé Canals y Cabot, D. Pedro Antonio Bullán y Colom, D. Miguel Canals y Oliver, D. Guillermo Castañer y Bernat y D. Andrés Oliver y Joy, quienes se reunirán mañana con objeto de distribuirse entre ellos los cargos de Presidente, Depositario, Secretario y Vocales, de los que tomarán posesión en el acto.

En lo que llevamos trascurrido el mes actual se ha recaudado en la Aduana de esta localidad, por todos conceptos, la cantidad de 830'60 pesetas.

El sábado de la anterior semana, fiesta de San Sebastián, se cantó por el clero de esta parroquia un Te-Deum frente a la hornacina destinada a dicho Santo en la calle de Cocheras, como de costumbre, y otro, además, junto a la que se ha dedicado al invicto Mártir en la calle de la Luna.

En la estación telegráfica municipal de esta villa se recibieron durante el año 1893 próximo pasado, 4.142 telegramas—2.837 del interior de España, 1.015 internacionales y 290 oficiales—, y se expidieron 2.575—1.651

del interior, 817 internacionales y 107 oficiales—Total recibidos y expedidos 7.617.

Por segunda vez se vió el lunes de esta semana en la Audiencia de este territorio, por el tribunal del Jurado, la causa instruida contra Antonio Seguí por homicidio en la persona de Bernardino Cladera, de cuyo crimen, cometido en esta villa, en las inmediaciones del Fossaret, dimos oportunamente cuenta. Defendió al procesado el abogado D. Luis Castilla, quien pidió para su defendido la absolución. El Jurado dictó, para éste, veredicto de inculpabili-

dad, con cuyo fallo no se conformó el ministro fiscal, sometiendo el asunto al tribunal de Derecho.

Los bailes de máscara del presente carnaval, algo fríos al principio, según antigua costumbre, van animándose cada vez más, sin duda en razón a lo corto de la temporada. El domingo último abundaron las máscaras, como no había sucedido en ninguno de los bailes; pero ninguna se distinguió, entre ellas, por la elegancia del traje... ni por otra cosa.

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expeditions de Fruits ét Primeurs  
**A. VILLEDIEU**  
18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37  
TRES MARCAS  
DE FAMA UNIVERSAL  
FOTOGRAFADOR - CATALA - VALENCIA

FRUITS :: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE. SUCCESSEUR**

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPECIALE

ORANGES - MANDARINES

CITRONS - FYFFES BANANES

Spécialité de Chicorées

dites «Endives de Bruxelles»

Pommes à couteau par wagon

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TELEPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SÓLLER (Mallorca)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811 P. P.

Aceite de oliva superior en latas de 10 kilos

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO Fiol

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61



### PAPEL CARBÓN

EN BLANCO, CARMIN, AZUL,  
• VIOLETA Y NEGRO •

clases superiores

PRECIOS BARATISIMOS



De venta.

Libreria Marqués

San Bartolomé, 17.—SOLLER



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION ..... CONSIGNATION  
 EXPORTATION ..... TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

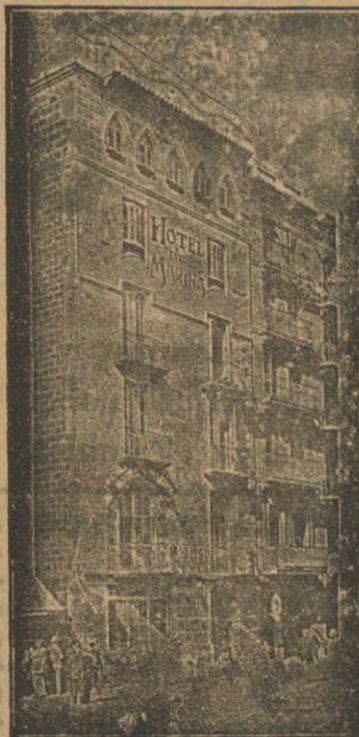
DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16 - SOLLER

Gran surtido en  
 comedores, dormito-  
 rios, salones, despachos,  
 silleras, lunas,  
 espejos, cuadros, ta-  
 pices, hules, lanas y  
 toda clase de objetos  
 propios para la de-  
 coración del hogar.

PRECIOS  
 SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :: Baños ::

Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de frutos de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**COMISION Y EXPORTACION**

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena  
 y reparaciones en general.

CALLE DE CETRE, 19—SOLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
 FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
 CASTAPRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas { Rigflls: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

## ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senja Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e INESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA

ARCHENA (Murcia)

VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES

ARTICHAUTS du LLOBREGAT

TOMATES-Saucisse rouge de Valencia

Pommes de terre de Mataro

Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA

(VALENCIA)

Téléphone 31

Calle Industrias

PRAT DE LLOBREGAT

(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)

Téléphone 38

PENDAYE (B.-Pyrées)

Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

## AGENCIA de ADUANAS

## CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc

VALENCIA 8-10 calle Llop

SOLLER 8 calle Bauzá

PORT-BOU Espagne

## ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

### TELEFONOS

CERBERE 8

PORT-BOU 21 int

SOLLER -

VALENCIA 1291

### TELEGRAMAS

Cerbere

Cette

Port-Bou

VALENCIA

### CASA CENTRAL

**Cerbere**

Pyr, Orlés

FRANCIA